

**C-70**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-70**

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and  
to make related amendments to other Acts

---

FIRST READING, JUNE 11, 2015

---

MINISTER OF HEALTH

**C-70**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-70**

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres  
substances et apportant des modifications connexes à  
d'autres lois

---

PREMIÈRE LECTURE LE 11 JUIN 2015

---

MINISTRE DE LA SANTÉ

## SUMMARY

This enactment amends the *Controlled Drugs and Substances Act* to, among other things,

- (a) provide the Minister of Health with the authority to temporarily add potentially dangerous substances to a schedule to that Act in order to control them;
- (b) expand the offence of possession, production, sale or importation so that it includes transport and applies to anything (including precursors) that is intended to be used in the production or trafficking of any controlled substance;
- (c) streamline the disposition of seized, found or otherwise acquired controlled substances, precursors and chemical and non-chemical offence-related property;
- (d) add an administrative monetary penalties scheme;
- (e) modernize inspection powers;
- (f) provide the Minister of Health with the authority to require a person who is authorized to conduct activities in relation to controlled substances or precursors to provide him or her with information respecting those activities; and
- (g) expand the regulation-making authority respecting information so that it applies to the collection, use, retention, disclosure and disposal of information.

It also makes related amendments to the *Criminal Code* and the *Seized Property Management Act*.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin, notamment :

- a) de donner au ministre de la Santé le pouvoir d'ajouter temporairement une substance qui est potentiellement dangereuse à une annexe de cette loi, afin de pouvoir la réglementer;
- b) d'élargir l'infraction de possession, de production, de vente ou d'importation afin qu'elle vise aussi le transport et qu'elle s'applique à toute chose (notamment aux précurseurs) destinée à être utilisée pour la production ou le trafic d'une substance désignée;
- c) de simplifier la disposition des substances désignées, des précurseurs et des biens infractionnels chimiques ou non-chimiques qui ont été saisis, trouvés ou obtenus de toute autre manière;
- d) d'ajouter un régime de sanctions administratives pécuniaires;
- e) de moderniser les pouvoirs d'inspection;
- f) de donner au ministre de la Santé le pouvoir de requérir d'une personne qui est autorisée à exercer des activités relatives à des substances désignées ou à des précurseurs de lui fournir des renseignements à l'égard de ces activités;
- g) d'élargir le pouvoir réglementaire relatif aux renseignements afin qu'il s'applique à la collecte, l'utilisation, la conservation, la communication et le retrait de ceux-ci.

Le texte apporte aussi des modifications connexes au *Code criminel* et à la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO AMEND THE CONTROLLED DRUGS AND  
SUBSTANCES ACT AND TO MAKE RELATED  
AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Preamble

SHORT TITLE

1. *Protection of Communities from the Evolving Dangerous  
Drug Trade Act*

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

- 2-40. Amendments

RELATED AMENDMENTS

- 41-56. *Criminal Code*  
57-59. *Seized Property Management Act*

COORDINATING AMENDMENTS

60. Bill C-2

COMING INTO FORCE

61. Order in council

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

LOI MODIFIANT LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES  
DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES ET APPORTANT  
DES MODIFICATIONS CONNEXES À D'AUTRES LOIS

Préambule

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi visant la protection des collectivités contre le commerce  
en évolution des drogues dangereuses*

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES  
SUBSTANCES

- 2-40. Modifications

MODIFICATIONS CONNEXES

- 41-56. *Code criminel*  
57-59. *Loi sur l'administration des biens saisis*

DISPOSITIONS DE COORDINATION

60. Projet de loi C-2

ENTRÉE EN VIGUEUR

61. Décret

ANNEXE



HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-70

## PROJET DE LOI C-70

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois

Preamble

Whereas Parliament recognizes that the objectives of the *Controlled Drugs and Substances Act* (“the Act”) are the protection of public health and the maintenance of public safety;

Whereas the Act protects public health by restricting activities in relation to controlled substances and the precursors that are used to make them while allowing access for legitimate medical, scientific or industrial purposes;

Whereas the Act maintains public safety by restricting activities in relation to controlled substances and precursors, including possession, trafficking, importing, exporting and production, and by establishing associated criminal offences and penalties;

Whereas the illicit market for controlled substances and precursors is evolving and serious public health and safety concerns have emerged since the Act was enacted;

And whereas the illicit production and distribution of controlled substances and the risk of their diversion to an illicit market or use are serious public health and safety concerns and have increased since the Act was enacted;

Attendu :

que le Parlement reconnaît que les objectifs de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* sont la protection de la santé publique et le maintien de la sécurité publique;

que cette loi protège la santé publique en restreignant les activités relatives aux substances désignées et aux précurseurs utilisés pour fabriquer celles-ci tout en permettant l'accès à ces substances désignées et à ces précurseurs pour des raisons médicales, scientifiques ou industrielles légitimes;

que cette loi maintient la sécurité publique en restreignant les activités relatives aux substances désignées et aux précurseurs, notamment la possession, le trafic, l'importation, l'exportation et la production, ainsi qu'en établissant des infractions criminelles et peines connexes;

que le marché illicite pour des substances désignées et des précurseurs est en évolution et que, depuis l'édition de cette loi, de graves préoccupations en matière de sécurité et de santé publiques sont apparues;

que la production et la distribution illicites de substances désignées, ainsi que le risque de détournement de celles-ci vers un marché illicite et l'usage illicite de celles-ci causent

Préambule

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

de graves préoccupations en matière de sécurité et de santé publiques et sont en augmentation depuis l'édiction de cette loi,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Protection of Communities from the Evolving Dangerous Drug Trade Act*.

**1.** *Loi visant la protection des collectivités contre le commerce en évolution des drogues dangereuses.*

Titre abrégé

1996, c. 19

#### CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

#### LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

1996, ch. 19

**2. (1)** The definition “adjudicator” in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is repealed.

**2. (1)** La définition de « arbitre », au paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, est abrogée.

**(2)** The definition “sell” in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

**(2)** La définition de « vente », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

“sell”  
« vente »

“sell” includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration, and, for greater certainty, includes trade;

« vente » S'entend notamment du fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non pour une contrepartie. Il est entendu que la vente s'entend également du commerce.

« vente »  
“sell”

**(3)** The portion of the definition “produce” in subsection 2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

**(3)** Le passage précédant l'alinéa a) de la définition de « production », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

“produce”  
« production »

“produce” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to V, to obtain the substance by any method or process including

« production » Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à V, le fait de l'obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

« production »  
“produce”

**(4)** The portion of the definition “traffic” in subsection 2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

**(4)** La définition de « trafic », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

“traffic”  
« trafic »

“traffic” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to V,

« trafic » Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à V, toute opération de vente—y compris la vente d'une autorisation visant son obtention—, d'administration, de don, de transfert, de transport, d'expédition ou de livraison portant sur une telle substance—ou toute offre d'effectuer 40 l'une de ces opérations—qui sort du cadre réglementaire.

« trafic »  
“traffic”

	<b>(5) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:</b>	<b>(5) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</b>	
“alkaloid” « <i>alcaloïde</i> »	“alkaloid” means an alkaline substance that contains nitrogen and that occurs naturally in a plant;	« <i>alcaloïde</i> » Substance basique présente naturellement dans les végétaux et qui contient de l'azote.	« <i>alcaloïde</i> » “ <i>alkaloid</i> ”
“chemical offence-related property” « <i>bien infractionnel chimique</i> »	“chemical offence-related property” means offence-related property that is a chemical or a precursor and includes anything that contains such property or has such property on it;	« <i>bien infractionnel chimique</i> » Bien infractionnel qui est une substance chimique ou un précurseur. Est également visée toute chose contenant le bien, y compris superficiellement.	« <i>bien infractionnel chimique</i> » “ <i>chemical offence-related property</i> ”
“derivative” « <i>dérivé</i> »	“derivative” means a substance, other than a precursor, that is produced from another substance by a chemical, physical or biological process in one or more steps and that contains essential structural elements of that substance;	« <i>bien infractionnel non-chimique</i> » Bien infractionnel qui n'est pas un bien infractionnel chimique.	« <i>bien infractionnel non-chimique</i> » “ <i>non-chemical offence-related property</i> ”
“intermediate” « <i>intermédiaire</i> »	“intermediate” means a substance, other than a precursor, that is formed in the course of a specific chemical reaction and that could form another substance in a subsequent chemical reaction or reactions;	« <i>dérivé</i> » Substance, autre qu'un précurseur, produite à partir d'une autre substance, au moyen d'un processus — en une ou plusieurs étapes — chimique, physique ou biologique et contenant les éléments structuraux essentiels de cette substance.	« <i>dérivé</i> » “ <i>derivative</i> ”
“isomer” « <i>isomère</i> »	“isomer” means an optical, positional or geometric variant of a substance that has an identical molecular formula to that of the substance but that is different in the nature, sequence or spatial arrangement of its atoms;	« <i>intermédiaire</i> » Substance, autre qu'un précurseur, qui est créée au cours d'une réaction chimique précise et qui pourrait créer une autre substance au cours d'une ou de plusieurs réactions chimiques subséquentes.	« <i>intermédiaire</i> » “ <i>intermediate</i> ”
“non-chemical offence-related property” « <i>bien infractionnel non-chimique</i> »	“non-chemical offence-related property” means offence-related property that is not chemical offence-related property;	« <i>isomère</i> » Variante d'une substance — dans sa structure optique ou géométrique ou dans la position de ses atomes — dont la formule moléculaire est identique à celle de cette substance mais dont la nature, la séquence ou la disposition spatiale de ses atomes diffère.	« <i>isomère</i> » “ <i>isomer</i> ”
“preparation” « <i>préparation</i> »	“preparation” means a combination of substances in solid, liquid or gaseous form;	« <i>préparation</i> » Mélange solide, liquide ou gazeux de substances.	« <i>préparation</i> » “ <i>preparation</i> ”
“salt” « <i>sel</i> »	“salt” means a substance that results from an ionic interaction;	« <i>sel</i> » Substance issue d'une interaction ionique.	« <i>sel</i> » “ <i>salt</i> ”
1995, c. 22, s. 18 (Sch. IV, item 26)	<b>3. Subsection 3(2) of the Act is repealed.</b>	<b>3. Le paragraphe 3(2) de la même loi est abrogé.</b>	1995, ch. 22, art. 18, ann. IV, art. 26
	<b>4. (1) Subsections 5(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>4. (1) Les paragraphes 5(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	
Trafficking in substance	5. (1) No person shall traffic in a substance included in Schedule I, II, III, IV or V or in any substance represented or held out by that person to be such a substance.	5. (1) Il est interdit de faire le trafic de toute substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant.	Trafic de substances

Possession for purpose of trafficking	(2) No person shall, for the purpose of trafficking, possess a substance included in Schedule I, II, III, IV or <u>V</u> .	(2) Il est interdit d'avoir en sa possession, en vue d'en faire le trafic, toute substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou <u>V</u> .	Possession en vue du trafic
2012, c. 1, s. 39(1)	<b>(2) Clause 5(3)(a)(i)(D) of the French version of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(2) La division 5(3)(a)(i)(D) de la version française de la même loi est remplacée par ce qui suit :</b>	2012, ch. 1, par. 39(1)
	(D) a, au cours des dix dernières années, été <u>condamnée pour</u> une infraction désignée ou purgé une peine d'emprisonnement relativement à une telle infraction,	(D) a, au cours des dix dernières années, été <u>condamnée pour</u> une infraction désignée ou purgé une peine d'emprisonnement relativement à une telle infraction,	
	<b>(3) The portion of paragraph 5(3)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:</b>	<b>(3) Le passage de l'alinéa 5(3)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :</b>	
	(b) <u>if</u> the subject matter of the offence is a substance included in Schedule III or <u>V</u> ,	b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou <u>V</u> :	
2012, c. 1, s. 39(2)	<b>(4) Subsection 5(5) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(4) Le paragraphe 5(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2012, ch. 1, par. 39(2)
Interpretation	(5) For the purposes of applying subsection (3) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III, IV or <u>V</u> includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.	(5) Dans le cadre de l'application du paragraphe (3) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou <u>V</u> vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.	Interprétation
	<b>5. (1) The portion of paragraph 6(3)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:</b>	<b>5. (1) Le passage de l'alinéa 6(3)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :</b>	
	(b) <u>if</u> the subject matter of the offence is a substance included in Schedule III, <u>V</u> or VI,	b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III, <u>V</u> ou VI :	
	<b>(2) The portion of paragraph 6(3)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:</b>	<b>(2) Le passage de l'alinéa 6(3)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :</b>	
	(c) <u>if</u> the subject matter of the offence is a substance included in Schedule IV,	c) dans le cas de substances inscrites à l' <u>annexe IV</u> :	
	<b>6. (1) Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>6. (1) Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
Production of substance	7. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall produce a substance included in Schedule I, II, III, IV or <u>V</u> .	7. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la production de toute substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou <u>V</u> est interdite.	Production de substance
2012, c. 1, s. 41(1)	<b>(2) The portion of paragraph 7(2)(a.1) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:</b>	<b>(2) Le passage de l'alinéa 7(2)a.1) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :</b>	2012, ch. 1, par. 41(1)



	<p><i>a.1)</i> dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, à l'exception du cannabis (<u>marijuana</u>), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :</p>	<p><i>a.1)</i> dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, à l'exception du cannabis (<u>marijuana</u>), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :</p>	
2012, c. 1, s. 41(1)	<p><b>(3) The portion of paragraph 7(2)(b) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:</b></p>	<p><b>(3) Le passage de l'alinéa 7(2)b) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :</b></p>	2012, ch. 1, par. 41(1)
	<p><i>b)</i> dans le cas du cannabis (<u>marijuana</u>), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :</p>	<p><i>b)</i> dans le cas du cannabis (<u>marijuana</u>), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :</p>	
	<p><b>(4) The portion of paragraph 7(2)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:</b></p>	<p><b>(4) Le passage de l'alinéa 7(2)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
	<p><i>(c)</i> <u>if</u> the subject matter of the offence is a substance included in Schedule III <u>or</u> V,</p>	<p><i>c)</i> dans le cas de substances inscrites <u>aux annexes III ou V</u> :</p>	
2011, c. 14, s. 1	<p><b>7. Section 7.1 of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>7. L'article 7.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p>	2011, ch. 14, art. 1
Possession, etc., for use in production of or trafficking in substance	<p><b>7.1</b> (1) No person shall possess, produce, sell, import or <u>transport</u> anything <u>intending</u> that it will be used</p>	<p><b>7.1</b> (1) Il est interdit d'avoir en sa possession, de produire, de vendre, d'importer ou de <u>transporter</u> toute chose <u>dans l'intention</u> qu'elle soit utilisée à l'une des fins suivantes :</p>	Possession, etc., pour utilisation dans la production ou le trafic
	<p><i>(a)</i> to produce a <u>controlled substance, unless the production of the controlled substance is lawfully authorized</u>; or</p>	<p><i>a)</i> pour la production d'une substance <u>désignée, sauf autorisation légitime de la produire</u>;</p>	
	<p><i>(b)</i> to traffic in a <u>controlled substance</u>.</p>	<p><i>b)</i> pour faire le trafic d'une substance <u>désignée</u>.</p>	
Punishment	<p>(2) Every person who contravenes subsection (1)</p>	<p>(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :</p>	Peine 30
	<p><i>(a)</i> if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I, II, III or V,</p>	<p><i>a)</i> dans le cas de substances inscrites aux annexes I, II, III ou V :</p>	
	<p><i>(i)</i> is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years, <u>or</u></p>	<p><i>(i)</i> <u>soit</u> un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,</p>	
	<p><i>(ii)</i> is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than 18 months; and</p>	<p><i>(ii)</i> soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois;</p>	
	<p><i>(b)</i> if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule IV,</p>	<p><i>b)</i> dans le cas de substances inscrites à l'annexe IV :</p>	
	<p><i>(i)</i> is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than three years, or</p>	<p><i>(i)</i> soit un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de trois ans,</p>	

(ii) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than one year.

(ii) soit une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal d'un an.

2012, c. 1,  
s. 43(1)

**8. (1) The portion of subsection 10(2) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8. (1) Le passage du paragraphe 10(2) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

5 2012, ch. 1,  
par. 43(1)

Circonstances à prendre en considération

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction désignée—autre qu'une infraction pour laquelle il est tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement—est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction désignée—autre qu'une infraction pour laquelle il est tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement—est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

Circonstances à prendre en considération

**(2) Subparagraphs 10(2)(a)(iii) and (iv) of the Act are replaced by the following:**

**(2) Les sous-alinéas 10(2)a)(iii) et (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III, IV or V, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place usually frequented by persons under the age of 18 years, or

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V—ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic—à l'intérieur d'une école ou près de celle-ci, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain ou dans tout autre lieu public normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans ou près d'un tel lieu,

(iv) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III, IV or V, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, to a person under the age of 18 years;

(iv) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III, IV ou V—ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic—auprès d'une personne de moins de dix-huit ans;

**(3) Paragraph 10(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**(3) L'alinéa 10(2)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) a déjà été condamnée pour une infraction désignée;

b) a déjà été condamnée pour une infraction désignée;

35

2012, c. 1,  
s. 43(2)

**(4) The portion of subsection 10(4) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(4) Le passage du paragraphe 10(4) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

2012, ch. 1,  
par. 43(2)

Programme judiciaire de traitement de la toxicomanie

(4) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction prévue par la présente partie peut reporter la détermination de la peine :

(4) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne condamnée pour une infraction prévue par la présente partie peut reporter la détermination de la peine :

Programme judiciaire de traitement de la toxicomanie

**9. The heading "SEARCH, SEIZURE AND DETENTION" before section 11 of the Act is repealed.**

**9. L'intertitre « PERQUISITIONS, FOUILLES, SAISIES ET RÉTENTION » précédant l'article 11 de la même loi est abrogé.**

45

**10. Subsection 11(4) of the Act is replaced by the following:**

Effect of endorsement

(4) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (3) is sufficient authority to any peace officer to whom it was originally directed and to all peace officers within the jurisdiction of the justice by whom it is endorsed to execute the warrant and to dispose of or otherwise deal with the things seized in accordance with the law. 10

**11. The Act is amended by adding the following after section 12:**

Report of seizure, etc.

**12.1** Subject to the regulations, every peace officer, inspector or prescribed person who seizes, finds or otherwise acquires a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property shall, within 30 days, 15

(a) prepare a report identifying

(i) the substance, the precursor or the property, 20

(ii) the amount of it that was seized, found or acquired,

(iii) the place where it was seized, found or acquired,

(iv) the date on which it was seized, found 25 or acquired,

(v) the name of the police force, agency or entity to which the peace officer, inspector or prescribed person belongs,

(vi) the number of the file or police report 30 related to the seizure, finding or acquisition, and

(vii) any other prescribed information;

(b) cause the report to be sent to the Minister; and 35

(c) in the case of a seizure made under section 11, the *Criminal Code* or a power of seizure at common law, cause a copy of the report to be filed with the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, if a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant. 40

**10. Le paragraphe 11(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Effet du visa

(4) Le visa confère à tout agent de la paix à qui le mandat était adressé en premier lieu, ainsi qu'à ceux de la circonscription territoriale en cause, tant le pouvoir d'exécuter le mandat que celui de disposer, conformément au droit applicable, des choses saisies. 5

**11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :** 10

**12.1** Sous réserve des règlements, l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui saisit, trouve ou obtient de toute autre manière une substance désignée, un précurseur ou un bien infractionnel chimique est tenu, dans les trente jours suivant la saisie, la découverte ou l'obtention : 15

a) d'établir un rapport précisant :

(i) la substance, le précurseur ou le bien,

(ii) la quantité saisie, trouvée ou obtenue, 20

(iii) le lieu de la saisie, de la découverte ou de l'obtention,

(iv) la date de la saisie, de la découverte ou de l'obtention,

(v) le nom du corps policier, de l'organisme ou de l'entité auquel appartient l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement, 25

(vi) le numéro du rapport de police ou du dossier relatif à la saisie, la découverte ou l'obtention, 30

(vii) tout autre renseignement réglementaire;

b) de faire envoyer le rapport au ministre;

c) dans le cas d'une saisie effectuée en vertu de l'article 11, du *Code criminel* ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law, de faire déposer une copie du rapport auprès du juge de paix qui a décerné le mandat ou d'un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, 35 40

Rapport de saisie, etc.

auprès d'un juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner, dans le cas où la saisie s'est effectuée sans mandat.

PART III  
DISPOSITION

PARTIE III  
DISPOSITION

**12. Subsections 13(2) to (6) of the Act are replaced by the following:**

**12. Les paragraphes 13(2) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 5

Sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* applicable

(2) If a thing seized under this Act is non-chemical offence-related property, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply subject to sections 16 to 22 and subsections 31(6) to (9) of this Act.

(2) Dans le cas de biens infractionnels non-chimiques, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent sous réserve des articles 16 à 22 et des paragraphes 31(6) à (9) de la présente loi. 10

Application des articles 489.1 et 490 du *Code criminel*

Provisions of this Act applicable

(3) If a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property is seized under this Act, any other Act of Parliament or a power of seizure at common law, the provisions of this Act and the regulations apply in respect of that substance, precursor or property.

(3) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements s'appliquent aux substances désignées, aux précurseurs et aux biens infractionnels chimiques saisis en vertu de la présente loi, de toute autre loi fédérale ou d'un pouvoir 15 spécifique reconnu par la common law.

Application : saisie

Recognizance

(4) If, under this section, an order is made under paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any non-chemical offence-related property seized under this Act, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in the amount and with any conditions that the judge or justice directs and, if the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice the sum of money or other valuable security that the judge or justice directs.

(4) Le juge ou juge de paix qui, au titre du présent article, rend une ordonnance en application de l'alinéa 490(9)c) du *Code criminel* visant la restitution d'un bien infractionnel non-chimique saisi en vertu de la présente loi peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et, le cas échéant, les conditions sont fixés par lui. S'il l'estime indiqué, le juge ou 25 juge de paix peut exiger du demandeur qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre garantie qu'il établit.

Engagement

**13. The heading before section 14 of the Act is replaced by the following:**

**13. L'intertitre précédant l'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 30

DIVISION 1  
NON-CHEMICAL OFFENCE-RELATED  
PROPERTY

SECTION 1  
BIENS INFRACTIONNELS NON-CHIMIQUES

*Restraint Orders*

*Ordonnances de blocage*

**14. (1) Subsection 14(1) of the Act is replaced by the following:**

**14. (1) Le paragraphe 14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Application for restraint order

14. (1) The Attorney General may make an application in accordance with this section for a restraint order in respect of any non-chemical offence-related property.

14. (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage d'un bien infractionnel non-chimique. 35

Demande d'ordonnance de blocage

	<b>(2) The portion of subsection 14(2) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:</b>	<b>(2) Le passage du paragraphe 14(2) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :</b>	
Procedure	(2) The application for a restraint order may be made <i>ex parte</i> and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:	(2) La demande d'ordonnance est présentée à un juge par écrit et peut être faite <i>ex parte</i> ; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :	Procédure
	(a) the offence to which the property relates;	a) désignation de l'infraction à laquelle est lié le bien;	10
	<b>(3) Paragraphs 14(2)(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(3) Les alinéas 14(2)b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	
	(b) the person who is believed to be in possession of the property; and	(b) the person who is believed to be in possession of the property; and	15
	(c) a description of the property.	(c) a description of the property.	15
2001, c. 32, s. 49(1)	<b>(4) Subsection 14(3) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(4) Le paragraphe 14(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, par. 49(1)
Restraint order	(3) The judge to whom the application is made may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is <u>non-chemical</u> offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order <u>other than in the manner that is</u> specified in the order.	(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel <u>non-chimique</u> ; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de <u>disposer du bien qui y est mentionné</u> ou d' <u>effectuer toute autre opération</u> sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure <u>prévue par</u> l'ordonnance.	Ordonnance de blocage
2001, c. 32, s. 50	<b>15. Sections 14.1 and 15 of the Act are replaced by the following:</b>	<b>15. Les articles 14.1 et 15 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 50
Sections 489.1 and 490 of <i>Criminal Code</i> applicable	<b>15. (1)</b> Subject to sections 16 to 22, sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> apply, with <u>any</u> modifications <u>that</u> the circumstances require, to any property that is the subject of a restraint order made under section 14.	<b>15. (1)</b> Sous réserve des articles 16 à 22, les articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens <u>faisant</u> l'objet d'une ordonnance de blocage <u>au titre</u> de l'article 14.	Application des articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i>
Recognizance	(2) <u>If, under this section</u> , an order is made under paragraph 490(9)(c) of the <i>Criminal Code</i> for the return of any property that is the subject of a restraint order made under section 14, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in <u>the</u> amount and with <u>any</u> conditions <u>that</u> the judge or justice directs and, <u>if</u> the judge or justice considers it appropriate,	(2) Le juge ou juge de paix qui, au titre du <u>présent article</u> , rend une ordonnance en <u>application</u> de l'alinéa 490(9)c) du <i>Code criminel</i> visant la <u>restitution</u> d'un bien faisant l'objet d'une ordonnance de blocage au titre de l'article 14 peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et, le cas échéant, les conditions sont fixés par lui. <u>S'il</u> l'estime indiqué, le juge	Engagement

require the applicant to deposit with the judge or justice the sum of money or other valuable security that the judge or justice directs.

ou juge de paix peut exiger du demandeur qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre garantie qu'il établit.

*Management Orders*

*Ordonnances de prise en charge*

Management order

**15.1** (1) On application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a justice in the case of non-chemical offence-related property seized under section 11, the *Criminal Code* or a power of seizure at common law, or a judge in the case of property restrained under section 14, 10 may, if he or she is of the opinion that the circumstances so require,

**15.1** (1) Sur demande du procureur général 5 ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge de paix, à l'égard de biens infractionnels non-chimiques saisis en vertu de l'article 11, du *Code criminel* ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law ou le juge, à l'égard de biens bloqués au titre de 10 l'article 14, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

Ordonnance de prise en charge

- (a) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions 15 of the judge or justice; and
- (b) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (a). 20

- a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie et de les administrer ou d'effectuer 15 toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;
- b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un 20 administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

Appointment of Minister of Public Works and Government Services

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services 25 gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Power to manage

(3) The power to manage or otherwise deal 25 with property under subsection (1) includes

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard 30 comprend notamment :

Administration

- (a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;
- (b) the power to destroy, in accordance with 30 subsections (4) to (7), property that has little or no value; and
- (c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in right of Canada in accordance 35 with subsection (8).

- a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;
- b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (4) à (7), les biens d'aucune ou 35 de peu de valeur;
- c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe 40 (8).

Application for destruction order	(4) Before a person <u>who is</u> appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.	(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, <u>l'administrateur est tenu</u> de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.	Demande d'ordonnance de destruction
Notice required before destruction	(5) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.	(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.	5 Avis requis avant la destruction
Manner of giving notice	(6) A notice shall  (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and  (b) <u>specify the effective period of the notice</u> that the court considers reasonable or that may be <u>set out</u> in the rules of the court.	(6) L'avis :  a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;  b) <u>précise la durée</u> que le tribunal estime raisonnable <u>quant à sa validité</u> ou que fixent les règles de celui-ci.	10  Modalités de l'avis
Destruction order	(7) A court <u>shall</u> order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.	(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a <u>que</u> peu ou pas de valeur, financière ou autre.	Ordonnance de destruction  20
Forfeiture order	(8) On application by a person who is appointed to manage the property, a court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if  (a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;  (b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and  (c) during that period, no one makes such an application.	(8) Sur demande de l'administrateur, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :  a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;  b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;  c) personne ne lui a présenté une telle demande dans ce délai.	Ordonnance de confiscation  25
When management order ceases to have effect	(9) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, <u>destroyed</u> or forfeited to Her Majesty.	(9) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont <u>restitués, conformément au droit applicable, détruits</u> ou confisqués au profit de Sa Majesté.	35 Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge
For greater certainty	(10) For greater certainty, when property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.	(10) Il est entendu que lorsqu'un bien faisant l'objet d'une ordonnance de prise en charge est vendu, cette ordonnance s'applique au produit net de la vente de ce bien.	Précision

Application to vary conditions

(11) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

(11) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en application du paragraphe (2).

Demande de modification des conditions

**16. The heading before section 16 of the Act is replaced by the following:**

**16. L'intertitre précédant l'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

*Forfeiture*

*Confiscation*

2001, c. 32, s. 51

**17. (1) Subsections 16(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**17. (1) Les paragraphes 16(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 51

Order of forfeiture of property

16. (1) Subject to sections 18 to 19.1, if a person is convicted, or discharged under section 730 of the *Criminal Code*, of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that non-chemical offence-related property is related to the commission of the offence, the court shall

16. (1) Sous réserve des articles 18 à 19.1 et sur demande du procureur général, le tribunal qui condamne une personne pour une infraction désignée ou l'en absout en vertu de l'article 730 du *Code criminel* et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels non-chimiques sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne qu'ils soient confisqués au profit :

Confiscation

(a) if the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purposes of this paragraph.

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

Property related to other offences

(2) Subject to sections 18 to 19.1, if the evidence does not establish to the satisfaction of the court that property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) is related to the commission of the designated substance offence of which a person is convicted or discharged, but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is non-chemical

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à la perpétration de l'infraction désignée pour laquelle la personne a été condamnée ou dont elle a été absoute, s'il est convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels non-chimiques.

Biens liés à d'autres infractions



offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

**(2) Subsection 16(3) of the Act is replaced by the following:**

Appeal

(3) A person who has been convicted or discharged of a designated substance offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were 10 an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

**18. (1) Paragraphs 17(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) beyond a reasonable doubt that any 15 property is non-chemical offence-related property,

(b) that proceedings were commenced in respect of a designated substance offence to which the property referred to in 20 paragraph (a) is related, and

**(2) Subsection 17(4) of the Act is replaced by the following:**

(4) For the purposes of subsection (2),

(a) if the proceedings referred to in para- 25 graph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of or otherwise dealt with in 30 accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

(b) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty 35 in right of Canada and disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purposes of this 40 paragraph.

**19. Section 18 of the Act is replaced by the following:**

Who may dispose of forfeited property

**(2) Le paragraphe 16(3) de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :**

(3) La personne qui a été condamnée pour 5 une infraction désignée ou en a été absoute peut, de même que le procureur général, interjeter 5 appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la 10 personne relativement à l'infraction désignée en cause.

Appel

**18. (1) Les alinéas 17(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) les biens sont, hors de tout doute raison- 15 nable, des biens infractionnels non-chimiques;

b) des procédures ont été engagées relative- 20 ment à une infraction désignée à laquelle sont liés ces biens;

**(2) Le paragraphe 17(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le 25 juge ordonne la confiscation des biens infractionnels non-chimiques au profit :

Disposant

a) soit de Sa Majesté du chef de la province 30 où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général 30 de la province en dispose conformément au droit applicable;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine 35 pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

**19. L'article 18 de la même loi est rem- 40 placé par ce qui suit :**

Voidable transfers

18. A court may, before ordering that property be forfeited under subsection 16(1) or 17(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property, or the making of a restraint order in respect of the property, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

18. Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal peut annuler tout transfert d'un bien survenu après sa saisie ou son blocage; le présent article ne vise toutefois pas les transferts qui ont été faits pour contrepartie à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.

Annulation des transferts

20. The portion of subsection 19(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

20. Le passage du paragraphe 19(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Manner of giving notice

- (2) A notice shall
  - (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;
  - (b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

- (2) L'avis :
  - a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
  - b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

Modalités

2001, c. 32, s. 53

21. (1) Subsection 19.1(1) of the Act is replaced by the following:

21. (1) Le paragraphe 19.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 32, art. 53

Notice

19.1 (1) If all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to and may hear any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted or discharged under section 730 of the Criminal Code of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

19.1 (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens — composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie — confiscables au titre des paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui habite la maison et qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens, condamnée pour cet acte criminel ou en est absoute en vertu de l'article 730 du Code criminel; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

Avis

2001, c. 32, s. 53

(2) Paragraphs 19.1(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(2) Les alinéas 19.1(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2001, ch. 32, art. 53

- (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;
- (b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a member of the immediate family who resides in the dwelling-house may make themselves known to the court; and

- a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;
- b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel le membre de la famille immédiate qui habite la maison peut se manifester;

45

2001, c. 32, s. 53

**(3) Subsection 19.1(3) of the Act is replaced by the following:**

Non-forfeiture of real property

(3) Subject to an order made under subsection 19(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 16(1) or 17(2) in respect of real property would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted or discharged under section 730 of the *Criminal Code* of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

2001, c. 32, s. 53

**(4) Paragraph 19.1(4)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted or discharged of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

**22. The portion of subsection 20(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

Application

**20.** (1) If any property is forfeited to Her Majesty under an order made under subsection 16(1) or 17(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) in the case of property forfeited under an order made under subsection 16(1), a person who was convicted or discharged under section 730 of the *Criminal Code* of the designated substance offence in relation to which the property was forfeited,

**23. The headings before section 24 and sections 24 to 26 of the Act are replaced by the following:**

**(3) Le paragraphe 19.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 19(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens immeubles confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que l'effet de la confiscation serait démesuré par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne qui est accusée de l'infraction, condamnée pour cette infraction ou en est absoute en vertu de l'article 730 du Code criminel, selon le cas.

**(4) L'alinéa 19.1(4)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne qui est accusée de l'infraction, condamnée pour cette infraction ou en est absoute, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation ne soit portée et elle continue de l'être par la suite;

**22. Le passage du paragraphe 20(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**20.** (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté au titre des paragraphes 16(1) ou 17(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) celle qui a été condamnée pour l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 16(1) ou en a été absoute en vertu de l'article 730 du Code criminel;

**23. Les intertitres précédant l'article 24 et les articles 24 à 26 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 53

Non-confiscation de biens immeubles

2001, ch. 32, art. 53

Demandes des tiers intéressés

45

	DIVISION 2 CONTROLLED SUBSTANCES, PRECURSORS AND CHEMICAL OFFENCE-RELATED PROPERTY	SECTION 2 SUBSTANCES DÉSIGNÉES, PRÉCURSEURS ET BIENS INFRACTIONNELS CHIMIQUES	
Restitution	<p><b>23.</b> (1) A peace officer, an inspector or a prescribed person who seizes, finds or otherwise acquires a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property may return it to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession if the peace officer, the inspector or the prescribed person is satisfied</p> <p>(a) that there is no dispute as to who is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, the precursor or the property; and</p> <p>(b) that the continued detention of the substance, the precursor or the property is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament.</p>	<p><b>23.</b> (1) L'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui saisit, trouve ou obtient de toute autre manière une substance désignée, un précurseur ou un bien infractionnel chimique peut restituer la substance, le précurseur ou le bien au propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à sa possession, lorsqu'il est convaincu :</p> <p>a) d'une part, qu'il n'y a aucune contestation quant à la propriété ou à la possession légitime de la substance, du précurseur ou du bien;</p> <p>b) d'autre part, que la détention de celui-ci n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.</p>	Restitution
Receipt	<p>(2) When the substance, the precursor or the property is returned, the peace officer, the inspector or the prescribed person shall obtain a receipt for it.</p>	<p>(2) Lorsqu'il restitue la substance, le précurseur ou le bien, l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement obtient un reçu en attestant la restitution.</p>	Reçu
Report by peace officer	<p>(3) In the case of a seizure made under section 11, the <i>Criminal Code</i> or a power of seizure at common law, the peace officer shall make a report about the return to the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, if a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant.</p>	<p>(3) Dans le cas d'une saisie effectuée en vertu de l'article 11, du <i>Code criminel</i> ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la common law, l'agent de la paix fait rapport de la restitution au juge de paix qui a décerné le mandat ou à un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, au juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner, dans le cas où la saisie s'est effectuée sans mandat.</p>	Rapport par l'agent de la paix
Application for return	<p><b>24.</b> (1) <u>If a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property</u> has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer, an inspector or <u>a prescribed person</u>, any person may, within 60 days after the date of the seizure, finding or acquisition, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, apply, by notice in writing to a justice in the jurisdiction in which <u>it</u> is being detained, for an order to return <u>it</u> to the person.</p>	<p><b>24.</b> (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la date où une substance désignée, <u>un précurseur ou un bien infractionnel chimique</u> a été <u>saisi, trouvé ou obtenu</u> de toute autre manière par un agent de la paix, un inspecteur ou <u>une personne visée par règlement</u> et sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander par avis écrit à un juge de paix de la circonscription territoriale où la substance, <u>le précurseur ou le bien</u> est <u>retenu</u> d'ordonner la restitution.</p>	Demande de restitution

Order to return  
as soon as  
practicable

(2) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, the precursor or the property and the Attorney General does not indicate that it or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that it or the portion be returned as soon as practicable to the applicant.

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession et si le procureur général n'a pas indiqué que tout ou partie de la substance, du précurseur ou du bien pourrait être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne que la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, soit restituée, dès que possible, au demandeur.

Ordonnance de  
restitution dès  
que possible

Order to return at  
specified time

(3) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, the precursor or the property but the Attorney General indicates that it or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that it or the portion be returned to the applicant

(3) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession mais que le procureur général indique que tout ou partie de la substance, du précurseur ou du bien pourrait être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne que la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, soit restituée au demandeur :

Ordonnance de  
restitution  
ultérieure

(a) on the expiry of 180 days after the application was made, if no proceeding in relation to it has been commenced before that time; or

(b) on the final conclusion of the proceeding or any other proceeding in relation to it, if the applicant is not found guilty in those proceedings of an offence committed in relation to it.

a) à l'expiration des cent quatre-vingts jours suivant la date de la demande, si aucune procédure n'a encore été engagée à l'égard de la substance, du précurseur ou du bien;

b) dans le cas contraire, à l'issue des procédures, si le demandeur n'est reconnu coupable d'aucune infraction perpétrée à l'égard de la substance, le précurseur ou le bien.

Order to return  
refused

(4) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is not satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, the precursor or the property, and it or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall order that it or the portion be forfeited to Her Majesty to be disposed of or

(4) S'il n'est pas convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession, le juge de paix ordonne que la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, qui n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute

Ordonnance de  
confiscation

otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

Payment of compensation in lieu

(5) If, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the substance, the precursor or the property, but it was disposed of or otherwise dealt with under section 26, the justice shall order that an amount equal to its value be paid to the applicant.

Disposition if no application

**25. If no application for the return of a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property has been made under subsection 24(1) within 60 days after the date of the seizure, finding or acquisition by a peace officer, an inspector or a prescribed person and it or a portion of it is not required for the purposes of any preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, it or the portion is forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.**

Expedited disposition

**26. If a precursor or chemical offence-related property—whose storage or handling poses a risk to health or safety—or a controlled substance, or a portion of any of them, is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, it or the portion may be disposed of or otherwise dealt with by the Minister, a peace officer or a prescribed person in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.**

**24. (1) The portion of section 27 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

autre loi fédérale, soit confisquée au profit de Sa Majesté. Il en est alors disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.

5 (5) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance, du précurseur ou du bien ou a droit à sa possession, mais qu'il a en été disposé en application de l'article 26, le juge de paix ordonne que soit 10 versée à cette personne une somme de valeur égale à celle de la substance, du précurseur ou du bien.

5 Paiement compensatoire

**25. Si tout ou partie d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique saisi, trouvé ou obtenu de toute autre manière par un agent de la paix, un inspecteur ou une personne visée par règlement n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un 20 procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale et qu'aucune demande de restitution n'a été faite à l'égard de la substance, du précurseur ou du bien dans le délai de soixante jours prévu au paragraphe 25 24(1), la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, est confisquée au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le 30 ministre.**

Disposition : absence de demande

**26. Le ministre, un agent de la paix ou une personne visée par règlement peut, si tout ou partie d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique, dont l'entreposage ou la manu- 35 tention pose un risque à la santé ou à la sécurité, ou d'une substance désignée n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un 40 procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, en disposer conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.**

Disposition expresse

**24. (1) Le passage de l'article 27 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 45 par ce qui suit :**

Disposition  
following  
proceedings

27. Subject to section 24, if, in a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the court before which the proceedings have been brought is satisfied that any controlled substance, precursor or chemical offence-related property that is the subject of proceedings before the court is no longer required by that court or any other court, the court

**(2) Subparagraph 27(a)(i) of the Act is replaced by the following:**

(i) if it is satisfied that the person from whom the substance, the precursor or the property was seized came into possession of it lawfully and continued to deal with it lawfully, order that it be returned to the person, or

**(3) Subparagraph 27(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(ii) if it is satisfied that possession of the substance, the precursor or the property by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is known, order that it be returned to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

**(4) Paragraph 27(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) may, if it is not satisfied that the substance, the precursor or the property should be returned under subparagraph (a) (i) or (ii) or if possession of it by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is not known, order that it be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

**25. Sections 28 and 29 of the Act are replaced by the following:**

**28. If** a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property has been seized, found or otherwise acquired by a peace

Disposition with  
consent

27. Sous réserve de l'article 24, s'il est convaincu que la substance désignée, le précurseur ou le bien infractionnel chimique qui se trouve devant lui dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — dont il a été saisi aux termes de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est plus nécessaire à ses travaux ou à ceux d'une autre juridiction, le tribunal :

**(2) Le sous-alinéa 27(a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(i) au saisi, s'il est convaincu par ailleurs que celui-ci en avait pris possession, et avait par la suite continué à s'en servir, légitimement,

**(3) Le sous-alinéa 27(a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) if it is satisfied that possession of the substance, the precursor or the property by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is known, order that it be returned to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

**(4) L'alinéa 27(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté — et il peut alors en être disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre — dans les cas où soit il n'est pas convaincu du bien-fondé de sa restitution, soit le saisi n'en avait pas la possession légitime et son propriétaire légitime ou la personne qui a droit à sa possession n'est pas connu.

**25. Les articles 28 et 29 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**28. Le propriétaire légitime d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique** qui a été saisi, trouvé ou

Autres cas de  
disposition

15

40

Disposition sur  
consentement

officer, an inspector or a prescribed person and it or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the person who is the lawful owner may consent to its disposition, and when that consent is given, it or the portion is forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

obtenu de toute autre manière par un agent de la paix, un inspecteur ou une personne visée par règlement, peut, dans la mesure où la totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, consentir à ce qu'il en soit disposé. La totalité ou la partie de la substance, du précurseur ou du bien, selon le cas, est dès lors confisquée au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre.

Report of disposition

**29.** (1) Subject to the regulations, every peace officer, inspector or prescribed person who disposes of or otherwise deals with a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property under this Division shall, within 30 days,

- (a) prepare a report identifying
  - (i) the substance, the precursor or the property,
  - (ii) the amount of it that was disposed of or otherwise dealt with,
  - (iii) the manner in which it was disposed of or otherwise dealt with,
  - (iv) the date on which it was disposed of or otherwise dealt with,
  - (v) the name of the police force, agency or entity to which the peace officer, inspector or prescribed person belongs,
  - (vi) the number of the file or police report related to the disposition of it or other dealing with it, and
  - (vii) any other prescribed information; and

(b) cause the report to be sent to the Minister.

(2) For the purposes of subsection (1), dealing with a controlled substance, a precursor or chemical offence-related property by a peace officer includes using it to conduct an investigation or for training purposes.

Interpretation

**29.** (1) Sous réserve des règlements, l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui, en application de la présente section, dispose d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique est tenu, dans les trente jours suivant la disposition :

- a) d'établir un rapport précisant :
  - (i) la substance, le précurseur ou le bien,
  - (ii) la quantité dont il est disposé,
  - (iii) la manière dont il en est disposé,
  - (iv) la date de la disposition,
  - (v) le nom du corps policier, de l'organisme ou de l'entité auquel appartient l'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement,
  - (vi) le numéro du rapport de police ou du dossier relatif à la disposition,
  - (vii) tout autre renseignement réglementaire;
- b) de faire envoyer le rapport au ministre.

Rapport de disposition

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la disposition d'une substance désignée, d'un précurseur ou d'un bien infractionnel chimique par un agent de la paix s'entend notamment de l'utilisation de la substance, du précurseur ou du bien à des fins d'enquête ou à des fins de formation.

Précision



**26. Subsection 30(2) of the Act is replaced by the following:**

Certificate of designation

(2) An inspector shall be provided with a certificate of designation in a form established by the Minister and, on entering any place under subsection 31(1), shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

**27. (1) The portion of subsection 31(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

Powers of inspector

31. (1) Subject to subsection (2), an inspector may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or the regulations, at any reasonable time enter any place, including a conveyance, referred to in subsection (1.1) and may for that purpose

**(2) Subsection 31(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):**

(g.1) take photographs and make recordings and sketches;

**(3) Subsection 31(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (h) and by replacing paragraph (i) with the following:**

(i) seize and detain, in accordance with this Part, any controlled substance, precursor or conveyance found in that place, the seizure and detention of which the inspector believes on reasonable grounds are necessary;

(j) order the owner or person having possession, care or control of any controlled substance, precursor or other thing to which the provisions of this Act or the regulations apply that is found in that place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(k) order the owner or person having possession, care or control of any conveyance that is found in that place and that the inspector believes on reasonable grounds contains a controlled substance or precursor to stop the

**26. Le paragraphe 30(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'inspecteur reçoit un certificat, en la forme établie par le ministre, attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu dans lequel il entre au titre du paragraphe 31(1).

**27. (1) Le passage du paragraphe 31(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements, entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — visé au paragraphe (1.1), à toute heure convenable. Il peut alors à cette fin :

**(2) Le paragraphe 31(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

g.1) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;

**(3) L'alinéa 31(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

i) saisir et retenir, conformément à la présente partie, toute substance désignée, tout précurseur ou tout moyen de transport qui se trouve sur les lieux dont il juge, pour des motifs raisonnables, la saisie et la rétention nécessaires;

j) ordonner au propriétaire de toute substance désignée, de tout précurseur ou de toute autre chose visée par les dispositions de la présente loi ou de ses règlements qui se trouve sur les lieux ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement;

k) ordonner au propriétaire de tout moyen de transport qui se trouve sur les lieux et dont l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'il contient une substance désignée ou un précurseur, ou à la personne qui en a la

Production du certificat

Pouvoirs des inspecteurs

conveyance, to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(l) order any person in that place to establish their identity to the inspector’s satisfaction;

(m) order a person who, at that place, conducts an activity to which the provisions of this Act or the regulations apply to stop or start the activity; and

(n) in order to access that place, enter on or pass through or over private property.

possession, la responsabilité ou la charge d’arrêter le moyen de transport, de le déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas le déplacer ou d’en limiter le déplacement;

l) ordonner à quiconque se trouve sur les lieux d’établir, à sa satisfaction, son identité;

m) ordonner à quiconque exerce, sur les lieux, une activité à laquelle s’appliquent les dispositions de la présente loi ou de ses règlements d’arrêter de l’exercer ou de la reprendre;

n) afin d’accéder au lieu, pénétrer dans une propriété privée et y circuler.

**(4) Subsection 31(2) of the Act is replaced by the following:**

**(4) Le paragraphe 31(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit:**

Place or conveyance

(1.1) For the purposes of subsection (1), the inspector may enter any place, including a conveyance, in which they believe on reasonable grounds

(1.1) Pour l’application du paragraphe (1), l’inspecteur peut entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — s’il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

Lieu ou moyen de transport

(a) that a controlled substance, a precursor or a document relating to the administration of this Act or the regulations is located;

(b) that an activity could be conducted under a licence, permit, authorization or exemption that is under consideration by the Minister;

(c) that an activity to which the provisions of this Act or the regulations apply is being conducted; or

(d) that an activity was being conducted under a licence, permit, authorization or exemption before the expiry or revocation of the licence, permit, authorization or exemption, in which case the inspector may enter the place only within 45 days after the day on which it expired or was revoked.

a) que s’y trouve une substance désignée, un précurseur ou un document relatif à l’exécution de la présente loi ou de ses règlements;

b) qu’une activité pourrait y être exercée en vertu d’une licence, d’un permis, d’une autorisation ou d’une exemption dont la délivrance est à l’étude par le ministre;

c) qu’y est exercée une activité à laquelle s’appliquent les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

d) qu’avant l’échéance ou la révocation de toute licence, tout permis, toute autorisation ou toute exemption, une activité autorisée par celui-ci y a été exercée, l’inspecteur n’étant toutefois autorisé à entrer dans ce lieu que dans les quarante-cinq jours suivant la date d’échéance ou de révocation.

Person accompanying inspector

(1.2) The inspector may be accompanied by any other person that they believe is necessary to help them perform their functions under this section.

(1.2) L’inspecteur peut être accompagné des personnes qu’il estime nécessaires pour l’aider dans l’exercice de ses attributions au titre du présent article.

Accompagnateurs de l’inspecteur

Warrant required to enter dwelling-place

(2) In the case of a dwelling-place, an inspector may enter it only with the consent of an occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(2) Dans le cas d’une maison d’habitation, l’inspecteur ne peut toutefois entrer dans le lieu sans le consentement de l’un de ses occupants que s’il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

Perquisition d’une maison d’habitation

**(5) The portion of subsection 31(3) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:**

Authority to  
issue warrant

(3) A justice may, on *ex parte* application, issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter a place and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (1)(a) to (n), subject to any conditions that are specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the place is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in subsections (1) and (1.1);

(b) entry to the dwelling-place is necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or the regulations; and

**(6) Paragraph 31(3)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:**

c) un refus a été opposé à l'entrée ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

**(7) The portion of subsection 31(3) of the English version of the Act after paragraph (c) is repealed.**

**(8) Subsection 31(5) of the Act is replaced by the following:**

Assistance to  
inspector

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in that person's power and provide the inspector with any information that the inspector may reasonably require.

**(9) Subsections 31(6) to (9) of the Act are replaced by the following:**

Storage

(6) Anything that is seized and detained by an inspector under this section may, at the inspector's discretion, be kept or stored at the place where it was seized or, at the inspector's direction, be removed to any other proper place.

Notice

(7) An inspector who seizes anything under this section shall take any measures that are reasonable in the circumstances to give to the

**(5) Le passage du paragraphe 31(3) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-après, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans un lieu et à exercer les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1)a) à n):

Délivrance du  
mandat

a) le lieu est une maison d'habitation, mais remplit par ailleurs les conditions d'entrée visées aux paragraphes (1) et (1.1);

b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

**(6) L'alinéa 31(3)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) un refus a été opposé à l'entrée ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

**(7) Le passage du paragraphe 31(3) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa c) est abrogé.**

**(8) Le paragraphe 31(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Assistance à  
l'inspecteur

**(9) Les paragraphes 31(6) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(6) Les choses saisies et retenues par l'inspecteur en vertu du présent article peuvent, à son appréciation, être entreposées sur les lieux mêmes de la saisie ou, sur ses ordres, être transférées dans un autre lieu convenable.

Entreposage

(7) L'inspecteur qui procède à la saisie de choses en vertu du présent article prend toute mesure raisonnable dans les circonstances pour

Avis

owner or other person in charge of the place where the seizure occurred notice of the seizure and of the location where the thing is being kept or stored.

aviser le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie qu'une saisie a été effectuée et de l'endroit où se trouvent les choses saisies.

Return by inspector

(8) If an inspector determines that to verify compliance or prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations it is no longer necessary to detain anything seized by the inspector under this section, the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the thing to that person.

(8) L'inspecteur qui juge que la rétention des choses saisies par lui en vertu du présent article n'est plus nécessaire pour la vérification du respect ou la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie et, sur remise d'un reçu à cet effet, lui restitue les choses.

Restitution des choses saisies

Return or disposition by Minister

(9) If a period of 120 days has elapsed after the date of a seizure under this section and the thing has not been returned, disposed of or otherwise dealt with in accordance with subsection (8) or any of sections 24 to 27, it shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in the manner that the Minister directs.

(9) Les choses saisies en vertu du présent article et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant la date de leur saisie, été restituées ou dont il n'a pas été disposé en application du paragraphe (8) ou de l'un ou l'autre des articles 24 à 27, doivent, conformément aux règlements ou, à défaut, de la manière prévue par le ministre, être restituées ou faire l'objet d'une disposition.

Restitution ou disposition par le ministre

**28. Subsection 32(3) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**28. Le paragraphe 32(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Interdiction

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les choses saisies, retenues ou emportées en application de l'article 31 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les choses saisies, retenues ou emportées en application de l'article 31 ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

Interdiction

**29. Part V of the Act is replaced by the following:**

**29. La partie V de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

PART V  
ADMINISTRATIVE MONETARY  
PENALTIES  
VIOLATION

PARTIE V  
SANCTIONS ADMINISTRATIVES  
PÉCUNIAIRES  
VIOLATION

Commission of violation

**33.** Every person who contravenes a provision designated by regulations made under paragraph 34(1)(a) or contravenes an order made under section 45.1 or 45.2 or reviewed under section 45.4 commits a violation and is liable to the penalty established in accordance with the provisions of this Act and the regulations.

**33.** Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 34(1)a) ou à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2 ou révisé au titre de l'article 45.4 constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à la sanction prévue par les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

Violation

	POWERS OF THE GOVERNOR IN COUNCIL AND MINISTER	POUVOIRS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL ET DU MINISTRE	
Regulations	<p><b>34.</b> (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Act the contravention of any specified provision of this Act or the regulations;</p> <p>(b) fixing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;</p> <p>(c) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation; and</p> <p>(d) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which a penalty may be increased or reduced, including a reduction in the amount that is provided for in a compliance agreement.</p>	<p><b>34.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) désigner comme violation punissable au titre de la présente loi la contravention à telle disposition de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>b) fixer le montant — notamment par barème — de la sanction applicable à chaque violation;</p> <p>c) qualifier les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves;</p> <p>d) prévoir les critères de majoration ou de minoration — notamment pour les transactions — de ce montant, ainsi que les modalités et circonstances de cette opération.</p>	Règlements
Maximum penalty	<p>(2) The maximum penalty for a violation is \$30,000.</p>	<p>(2) Le plafond de la sanction est de trente mille dollars.</p>	Plafond de la sanction
Criteria for penalty	<p><b>35.</b> Unless a penalty is fixed under paragraph 34(1)(b), the amount of a penalty shall, in each case, be determined taking into account</p> <p>(a) the history of compliance with the provisions of this Act or the regulations by the person who committed the violation;</p> <p>(b) the harm to public health or safety that resulted or could have resulted from the violation;</p> <p>(c) whether the person made reasonable efforts to mitigate or reverse the violation's effects;</p> <p>(d) whether the person derived any competitive or economic benefit from the violation; and</p> <p>(e) any other prescribed criteria.</p>	<p><b>35.</b> Sauf s'il est fixé en vertu de l'alinéa 34(1)b), le montant de la sanction est déterminé, dans chaque cas, compte tenu des critères suivants :</p> <p>a) le comportement antérieur du contrevenant en ce qui a trait au respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>b) la gravité du tort causé ou qui aurait pu être causé à la sécurité ou la santé publiques;</p> <p>c) les efforts que le contrevenant a déployés afin d'atténuer ou de neutraliser les incidences de la violation commise;</p> <p>d) les avantages concurrentiels ou économiques que le contrevenant a pu retirer de la violation commise;</p> <p>e) tout autre critère réglementaire.</p>	Critères
Notices of violation	<p><b>36.</b> The Minister may</p> <p>(a) designate individuals, or classes of individuals, who are authorized to issue notices of violation; and</p>	<p><b>36.</b> Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents verbalisateurs et établir le sommaire caractérisant la violation dans les procès-verbaux.</p>	Procès-verbaux

(b) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

PROCEEDINGS

OUVERTURE DE LA PROCÉDURE

Issuance of notice of violation

37. (1) If a person who is designated under paragraph 36(a) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the designated person may issue, and shall provide the person with, a notice of violation that

37. (1) L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation. Le procès-verbal mentionne :

Verbalisation

- (a) sets out the person's name;
- (b) identifies the alleged violation;
- (c) sets out the penalty for the violation that the person is liable to pay; and
- (d) sets out the particulars concerning the time and manner of payment.

- a) le nom de l'auteur présumé;
- b) les faits reprochés;
- c) le montant de la sanction à payer;
- d) le délai et les modalités de paiement.

Summary of rights

(2) A notice of violation shall clearly summarize, in plain language, the rights and obligations of the named person under this section and sections 38 to 43.7, including the right to have the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty reviewed and the procedure for requesting that review.

(2) Figure aussi au procès-verbal, en langage clair, un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 38 à 43.7, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la sanction et la procédure pour le faire.

Sommaire des droits

PENALTIES

SANCTIONS

Payment

38. (1) If the person named in the notice pays, in the prescribed time and manner, the amount of the penalty,

38. (1) Si l'auteur présumé paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires, le montant de la sanction, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Paielement

- (a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;
- (b) the Minister shall accept that amount as complete satisfaction of the penalty; and
- (c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation, the person named in the notice may, in the prescribed time and manner,

(2) S'il ne paie pas, l'auteur présumé peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires :

Option

- (a) if the penalty is \$5,000 or more, request to enter into a compliance agreement with the Minister that ensures the person's compliance with the order to which the violation relates; or

- a) si la sanction est de cinq mille dollars ou plus, demander au ministre de conclure une transaction en vue de la bonne observation de l'ordre en cause;
- b) contester devant le ministre les faits reprochés ou le montant de la sanction.

	<p>(b) request a review by the Minister of the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty.</p>				
Deeming	<p>(3) If the person named in the notice of violation does not pay the penalty in the prescribed time and manner and does not exercise any right referred to in subsection (2) in the prescribed time and manner, they are deemed to have committed the violation identified in the notice.</p>	5	<p>(3) L'omission par l'auteur présumé de se prévaloir du droit prévu au paragraphe (2) dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.</p>	5	Présomption
	<p style="text-align: center;"><b>COMPLIANCE AGREEMENTS</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>TRANSACTIONS</b></p>		
Compliance agreements	<p><b>39.</b> (1) After considering a request under paragraph 38(2)(a), the Minister may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any terms and conditions that are satisfactory to the Minister. The terms and conditions may</p>	15	<p><b>39.</b> (1) Sur demande de l'auteur présumé, le ministre peut conclure une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.</p>		Conclusion d'une transaction
	<p>(a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and in an amount satisfactory to the Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and</p>	20			
	<p>(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.</p>				
Deeming	<p>(2) A person who enters into a compliance agreement with the Minister is, on doing so, deemed to have committed the violation in respect of which the compliance agreement was entered into.</p>	25	<p>(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.</p>	15	Présomption
Notice of compliance	<p>(3) If the Minister is satisfied that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister shall cause a notice to that effect to be provided to the person, at which time</p>	30	<p>(3) La notification à l'auteur présumé d'un avis du ministre déclarant que celui-ci estime la transaction exécutée met fin à la procédure; dès lors, la sûreté est remise à l'auteur présumé.</p>	20	Avis d'exécution
	<p>(a) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended; and</p>	35			
	<p>(b) any security given by the person under the compliance agreement shall be returned to the person.</p>				
Notice of default	<p>(4) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Minister shall cause a notice of default to be provided to the person to the effect that</p>	40	<p>(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait notifier à l'auteur présumé un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer, au lieu du montant de la sanction infligée initialement et sans qu'il soit tenu compte du</p>	25	Avis de défaut d'exécution

	<p>(a) instead of the penalty set out in the notice of violation in respect of which the compliance agreement was entered into, the person is liable to pay, in the prescribed time and manner, twice the amount of that penalty, and, for greater certainty, subsection 34(2) does not apply in respect of that amount; or</p> <p>(b) the security, if any, given by the person under the compliance agreement shall be forfeited to Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>plafond fixé au paragraphe 34(2), le double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.</p>	
<p>Effect of notice of default</p>	<p>(5) Once provided with the notice of default, the person may not deduct from the amount set out in the notice any amount they spent under the compliance agreement and</p> <p>(a) the person is liable to pay the amount set out in the notice; or</p> <p>(b) if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to Her Majesty in right of Canada and the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.</p>	<p>(5) Sur notification de l'avis, l'auteur présumé perd tout droit de déduire de la somme due les sommes exposées dans le cadre de la transaction. Aux termes de l'avis, il est tenu de payer la somme qui y est prévue, ou la confiscation de la sûreté s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure.</p>	<p>5 Effet de l'inexécution</p>
<p>Effect of payment</p>	<p>(6) If a person pays the amount set out in the notice of default in the prescribed time and manner,</p> <p>(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the amount owing; and</p> <p>(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.</p>	<p>(6) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.</p>	<p>Paiement</p>
<p>Refusal to enter into compliance agreement</p>	<p><b>40.</b> (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 38(2)(a), the person who made the request is liable to pay the amount of the penalty in the prescribed time and manner.</p>	<p><b>40.</b> (1) Si le ministre refuse de transiger, l'auteur présumé est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer le montant de la sanction infligée initialement.</p>	<p>15 Refus de transiger</p>
<p>Effect of payment</p>	<p>(2) If a person pays the amount referred to in subsection (1),</p> <p>(a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the payment is made;</p> <p>(b) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and</p> <p>(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.</p>	<p>(2) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.</p>	<p>Paiement</p>



Deeming	(3) If a person does not pay the amount referred to in subsection (1) in the prescribed time and manner, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation.	(3) Le défaut de paiement dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.	Présomption
	REVIEW BY THE MINISTER	CONTESTATION DEVANT LE MINISTRE	
Review — with respect to facts	<b>41.</b> (1) On completion of a review requested under paragraph 38(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation, the Minister shall determine whether the person who requested the review committed the violation. If the Minister determines that the person committed the violation but that the amount of the penalty was not established in accordance with the provisions of this Act and the regulations, the Minister shall correct the amount.	<b>41.</b> (1) Saisi au titre de l'alinéa 38(2)b) d'une contestation relative aux faits reprochés, le ministre décide si l'auteur présumé est responsable. S'il conclut que l'auteur présumé a commis une violation, mais juge que le montant de la sanction n'a pas été établi en conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme.	Contestation relative aux faits reprochés
Violation not committed — effect	(2) If the Minister determines under subsection (1) that the person who requested the review did not commit the violation, the proceedings commenced in respect of it under section 37 are ended.	(2) La décision du ministre prise au titre du paragraphe (1) portant que l'auteur présumé n'est pas responsable de la violation met fin à la procédure.	Effet de la non-responsabilité
Review — with respect to penalty	(3) On completion of a review requested under paragraph 38(2)(b) with respect to the amount of the penalty, the Minister shall determine whether the amount of the penalty was established in accordance with the provisions of this Act and the regulations and, if not, the Minister shall correct the amount.	(3) Saisi au titre de l'alinéa 38(2)b) d'une contestation relative au montant de la sanction, le ministre vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements et, si ce n'est pas le cas, y substitue le montant qu'il estime conforme.	Contestation relative au montant de la sanction
Notice of decision	(4) The Minister shall cause a notice of any decision made under subsection (1) or (3) to be provided to the person who requested the review.	(4) Le ministre fait notifier à l'auteur présumé toute décision prise au titre des paragraphes (1) ou (3).	Notification de la décision
Payment	(5) The person is liable to pay, in the prescribed time and manner, the amount of the penalty that is confirmed or corrected in the Minister's decision made under subsection (1) or (3).	(5) L'auteur présumé est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer la somme prévue dans la décision.	Obligation de payer
Effect of payment	(6) If a person pays the amount referred to in subsection (5),  (a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and  (b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 37 are ended.	(6) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.	Paiement

Written evidence and submissions	<p>(7) The Minister is to consider only written evidence and written submissions in determining whether a person committed a violation or whether the amount of a penalty was established in accordance with the provisions of this Act and the regulations.</p>	<p>(7) Le ministre ne tient compte que des éléments de preuve et des arguments écrits lorsqu'il décide si l'auteur présumé est responsable ou vérifie si le montant de la sanction a été établi en conformité avec les dispositions de la présente loi et de ses règlements.</p>	Éléments de preuve et arguments écrits
Debts to Her Majesty	<p style="text-align: center;">ENFORCEMENT</p> <p><b>42.</b> (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:</p> <p>(a) the amount of a penalty, from the time the notice of violation setting out the penalty is provided;</p> <p>(b) every amount set out in a compliance agreement entered into with the Minister under subsection 39(1), from the time the compliance agreement is entered into;</p> <p>(c) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 39(4), from the time the notice is provided; and</p> <p>(d) the amount of a penalty as set out in a decision of the Minister made under subsection 41(1) or (3), from the time the notice of that decision is provided.</p>	<p style="text-align: center;">EXÉCUTION DES SANCTIONS</p> <p><b>42.</b> (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :</p> <p>a) le montant de la sanction, à compter de la notification du procès-verbal;</p> <p>b) toute somme prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 39(1), à compter de la conclusion;</p> <p>c) la somme prévue dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 39(4), à compter de la notification;</p> <p>d) la somme prévue dans la décision du ministre prise au titre des paragraphes 41(1) ou (3), à compter de la notification.</p>	Créance de Sa Majesté
Time limit	<p>(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced later than five years after the debt became payable.</p>	<p>(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).</p>	Prescription
Debt final	<p>(3) A debt referred to in subsection (1) is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 38 to 41.</p>	<p>(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 38 à 41.</p>	Créance définitive
Certificate of default	<p><b>43.</b> (1) Any debt referred to in subsection 42(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.</p>	<p><b>43.</b> (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances visées au paragraphe 42(1).</p>	Certificat de non-paiement
Judgments	<p>(2) On production to the Federal Court, the certificate shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in it and all reasonable costs and charges associated with the registration of the certificate.</p>	<p>(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.</p>	Enregistrement à la Cour fédérale

	RULES ABOUT VIOLATIONS	RÈGLES PROPRES AUX VIOLATIONS	
Certain defences not available	<p><b>43.1</b> (1) A person named in a notice of violation does not have a defence by reason that the person</p> <p>(a) exercised due diligence to prevent the violation; or</p> <p>(b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.</p>	<p><b>43.1</b> (1) L’auteur présumé de la violation ne peut invoquer en défense le fait qu’il a pris les précautions voulues pour empêcher la violation ou qu’il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l’existence de faits qui, avérés, l’exonéreraient.</p>	Exclusion de certains moyens de défense
Common law principles	<p>(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.</p>	<p>(2) Les règles et principes de la common law qui font d’une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d’une poursuite pour infraction à la présente loi s’appliquent à l’égard d’une violation dans la mesure où ils sont compatibles avec la présente loi.</p>	Principes de la common law
Burden of proof	<p><b>43.2</b> In every case when the facts of a violation are reviewed by the Minister, he or she shall determine, on a balance of probabilities, whether the person named in the notice of violation committed the violation identified in the notice.</p>	<p><b>43.2</b> En cas de contestation devant le ministre, portant sur les faits, il appartient à celui-ci de décider, selon la prépondérance des probabilités, si l’auteur présumé est responsable.</p>	Charge de la preuve
Violation by corporate officers, etc.	<p><b>43.3</b> If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person’s directors, officers, agents or mandataries who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation whether or not the person who actually committed the violation is proceeded against under this Act.</p>	<p><b>43.3</b> En cas de perpétration d’une violation par toute personne autre qu’un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l’ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l’objet d’une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.</p>	Participants à la violation
Vicarious liability — acts of employees and agents	<p><b>43.4</b> A person is liable for a violation that is committed by any employee, agent or mandatary of the person acting in the course of the employee’s employment or the scope of the agent or mandatary’s authority, whether or not the employee, agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against under this Act.</p>	<p><b>43.4</b> L’employeur ou le mandant est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi ou de son mandat, par un employé ou un mandataire, que l’auteur de la contravention soit ou non connu ou fasse ou non l’objet d’une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.</p>	Responsabilité indirecte : employeurs et mandants
Continuing violation	<p><b>43.5</b> A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is continued.</p>	<p><b>43.5</b> Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.</p>	Violation continue
	OTHER PROVISIONS	AUTRES DISPOSITIONS	
Evidence	<p><b>43.6</b> In any proceeding in respect of a violation or a prosecution for an offence, a notice of violation purporting to be issued under</p>	<p><b>43.6</b> Dans les procédures en violation ou les poursuites pour infraction, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente</p>	Admissibilité du procès-verbal de violation

	<p>this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the notice of violation.</p>	<p>loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.</p>	
Time limit	<p><b>43.7</b> Proceedings in respect of a violation shall not be commenced later than six months after the Minister becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.</p>	<p><b>43.7</b> Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter de la date où le ministre a eu connaissance des faits reprochés.</p>	Prescription 5
How act or omission may be proceeded with	<p><b>43.8</b> If an act or omission can be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.</p>	<p><b>43.8</b> S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.</p>	Cumul interdit 10
Certification by Minister	<p><b>43.9</b> A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the Minister became aware of the acts or omissions on that day.</p>	<p><b>43.9</b> Tout document apparemment délivré par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.</p>	Attestation du ministre 15
Publication of information	<p><b>43.91</b> The Minister may, for the purpose of encouraging compliance with the provisions of this Act and the regulations, publish information about any violation after proceedings in respect of it are ended.</p>	<p><b>43.91</b> Une fois les procédures concernant une violation terminées, le ministre peut, afin d'encourager le respect des dispositions de la présente loi et de ses règlements, publier des renseignements la concernant.</p>	Publication de renseignements 25
Analysis	<p><b>30. Subsection 45(1) of the Act is replaced by the following:</b></p> <p><b>45.</b> (1) <u>A</u> peace officer, inspector or <u>pre-scribed person</u> may submit to an analyst for analysis or examination any substance or sample <u>of it</u> taken by the peace officer, inspector or <u>prescribed person</u>.</p> <p><b>31. The Act is amended by adding the following after section 45:</b></p>	<p><b>30. Le paragraphe 45(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>45.</b> (1) L'agent de la paix, l'inspecteur ou <u>la personne visée par règlement</u> peut transmettre à l'analyste, pour analyse ou examen, toute substance — ou tout échantillon de celle-ci — qu'il a recueillie.</p> <p><b>31. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :</b></p>	Analyse 25
Provision of information	<p style="text-align: center;">MINISTERIAL ORDERS</p> <p><b>45.1</b> The Minister may, by order, require a person who is authorized under this Act to conduct activities in relation to controlled substances or precursors to provide the Minister, in the time and manner that the Minister specifies, with any information respecting those activities that the Minister considers necessary</p>	<p style="text-align: center;">ARRÊTÉS DU MINISTRE</p> <p><b>45.1</b> Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une personne qui est autorisée sous le régime de la présente loi à exercer des activités relative-ment à des substances désignées ou à des précurseurs de lui fournir, dans le délai et de la manière qu'il précise, tout renseignement relatif à ces activités qu'il estime nécessaire aux fins suivantes :</p>	Fourniture de renseignements 35

	<p>(a) to verify compliance or prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations; or</p> <p>(b) to address an issue of public health or safety.</p>	<p>a) vérifier le respect ou prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>b) régler une question en matière de sécurité ou de santé publiques.</p>	
Measures	<p><b>45.2</b> The Minister may, by order, require a person who is authorized under this Act to conduct activities in relation to controlled substances or precursors to take measures, in the time and manner that the Minister specifies, to prevent non-compliance with the provisions of this Act or the regulations or, if the Minister has reasonable grounds to believe that there is such non-compliance, to remedy it.</p>	<p><b>45.2</b> Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une personne qui est autorisée sous le régime de la présente loi à exercer des activités relativement à des substances désignées ou à des précurseurs de prendre, dans le délai et de la manière qu'il précise, toute mesure visant à prévenir un manquement aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements ou, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a un tel manquement, visant à y remédier.</p>	Mesures
Review officer	<p><b>45.3</b> The Minister may designate any qualified individual or class of qualified individuals as review officers for the purpose of reviewing orders under section 45.4.</p>	<p><b>45.3</b> Le ministre peut désigner à titre de réviseur — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — tout individu compétent pour procéder aux révisions prévues à l'article 45.4.</p>	Réviseurs
Request for review	<p><b>45.4</b> (1) Subject to any other provision of this section, an order that is made under section 45.1 or 45.2 shall be reviewed on the written request of the person who was ordered to provide information or to take measures — but only on grounds that involve questions of fact alone or questions of mixed law and fact — by a review officer other than the individual who made the order.</p>	<p><b>45.4</b> (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2 ne peut être révisé que sur des questions de fait ou des questions mixtes de fait et de droit, et ce, par un réviseur — autre que l'individu qui l'a pris — sur demande écrite de son destinataire.</p>	Demande de révision
Contents of and time for making request	<p>(2) The written request shall state the grounds for review and set out the evidence — including evidence that was not considered by the individual who made the order — that supports those grounds and the decision that is sought. It shall be provided to the Minister within seven days after the day on which the order was provided.</p>	<p>(2) La demande est motivée, elle énonce les éléments de preuve à son appui — notamment la preuve n'ayant pas été prise en considération par l'individu qui a pris l'arrêté — ainsi que la décision demandée et elle est déposée auprès du ministre dans les sept jours suivant la date de la communication de l'arrêté.</p>	Contenu de la demande et délai pour la déposer
No authority to review	<p>(3) The review is not to be done if the request does not comply with subsection (2) or is frivolous, vexatious or not made in good faith.</p>	<p>(3) La révision est refusée si la demande ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (2) ou si elle est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi.</p>	Refus
Reasons for refusal	<p>(4) The person who made the request shall, without delay, be notified in writing of the reasons for not doing the review.</p>	<p>(4) Le refus est communiqué sans délai par écrit au demandeur, motifs à l'appui.</p>	Motifs du refus

Review initiated by review officer	(5) A review officer—other than the individual who made the order—may review an order, whether or not a request is made under subsection (1).	(5) Tout réviseur — autre que l’individu qui a pris l’arrêté — peut procéder à la révision même en l’absence de la demande prévue au paragraphe (1).	Révision à l’initiative du réviseur
Order in effect	(6) An order continues to apply during a review unless the review officer decides otherwise.	(6) À moins que le réviseur n’en décide autrement, la révision n’a pas pour effet de suspendre la mise en oeuvre de l’arrêté.	Absence de suspension
Completion of review	(7) A review officer shall complete the review no later than 30 days after the day on which the request is provided to the Minister.	(7) Le réviseur termine la révision dans les trente jours suivant la date à laquelle la demande a été déposée.	Délai de la révision
Extension of period for review	(8) The review officer may extend the review period by no more than 30 days if they are of the opinion that more time is required to complete the review. They may extend the review period more than once.	(8) Il pourra toutefois prolonger le délai de révision d’au plus trente jours à chaque fois s’il estime qu’il ne pourra terminer la révision dans le délai prévu. Le délai peut être prolongé plus d’une fois.	Prolongation
Reasons for extension	(9) If the review period is extended, the person who made the request shall, without delay, be notified in writing of the reasons for extending it.	(9) La prolongation est communiquée sans délai par écrit au demandeur, motifs à l’appui.	Motifs
Decision on completion of review	(10) On completion of a review, the review officer shall confirm, amend, terminate or cancel the order.	(10) Au terme de la révision, le réviseur confirme, modifie, révoque ou annule l’arrêté.	Issue de la révision
Written notice	(11) The person who made the request or, if there is no request, the person who was ordered to provide information or to take measures shall, without delay, be notified in writing of the reasons for the review officer’s decision under subsection (10).	(11) Un avis écrit et motivé de la décision prise au titre du paragraphe (10) est communiqué sans délai au demandeur ou, à défaut de demande, au destinataire de l’arrêté.	Avis écrit
Effect of amendment	(12) An order that is amended is subject to review under this section.	(12) L’arrêté modifié par la décision est susceptible de révision conformément au présent article.	Effet de la modification
Statutory Instruments Act	<b>45.5</b> The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply in respect of an order made under section 45.1 or 45.2.	<b>45.5</b> La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s’applique pas aux arrêtés pris en application des articles 45.1 ou 45.2.	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
	<b>32. The portion of section 46 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b>	<b>32. Le passage de l’article 46 de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b>	
Penalty	<b>46.</b> Every person who contravenes a provision of this Act for which punishment is not otherwise provided, <u>a provision of a regulation, or an order made under section 45.1 or 45.2</u>	<b>46.</b> Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n’est spécifiquement prévue, <u>à une disposition d’un règlement ou à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2</u> commet :	Peine
	<b>33. Section 47 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>33. L’article 47 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	

Limitation	<p><b>47. (1)</b> No summary conviction proceedings in respect of an offence under subsection 4(2) or 32(2) or the regulations <u>or in respect of a contravention of an order made under section 45.1 or 45.2</u> shall be commenced after the <u>expiry</u> of one year after the time when the subject matter of the proceedings arose.</p>	<p><b>47. (1)</b> Les poursuites par procédure sommaire pour infraction aux paragraphes 4(2) ou 32(2) ou aux règlements <u>ou pour une contravention à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2</u> se prescrivent par un an à compter de la 5 perpétration <u>ou de la contravention</u>.</p>	Prescription
Venue	<p>(2) Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations <u>or of an order made under section 45.1 or 45.2</u> may 10 be held in the place where the offence was committed or where the subject matter of the proceedings arose or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.</p>	<p>(2) Toute infraction à <u>une disposition de la présente loi ou de ses règlements</u> peut être poursuivie au lieu de sa perpétration ou, <u>dans le cas d'une contravention à un arrêté pris en vertu des articles 45.1 ou 45.2, au lieu de la contravention</u>, au lieu où a pris naissance l'objet 15 de la poursuite, au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.</p>	Ressort
Certificate of analyst	<p><b>34. (1) Subsection 51(1) of the Act is replaced by the following:</b></p> <p><b>51. (1)</b> A certificate or report prepared by an analyst under subsection 45(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence 20 under this Act or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements set out in the certificate or report, without proof of the signature or official character of the person 25 appearing to have signed it.</p> <p><b>(2) Subsection 51(3) of the Act is repealed.</b></p> <p><b>35. (1) Paragraphs 55(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:</b></p> <p>(c) respecting the issuance, suspension, can- 30 cellation, duration and terms and conditions of any class of licence for the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sale, provision or administration of any substance included in Schedule 35 I, II, III, IV, V or VI or any class <u>of those substances</u>;</p> <p>(d) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any permit for the importation into 40 Canada, exportation from Canada or production of a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class <u>of those substances as well as the amount of those</u></p>	<p><b>34. (1) Le paragraphe 51(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>51. (1)</b> Le certificat ou le rapport établi par l'analyste aux termes du paragraphe 45(2) est admissible en preuve dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à 20 toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.</p> <p><b>(2) Le paragraphe 51(3) de la même loi est 25 abrogé.</b></p> <p><b>35. (1) Les alinéas 55(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p> <p>c) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute catégorie de 30 licences d'importation, d'exportation, de production, d'emballage, de fourniture, d'administration ou de vente de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories, <u>ainsi que les 35 modalités applicables à ces catégories de licences</u>;</p> <p>d) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des permis d'importation, d'exportation ou de production de 40 substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories, <u>et régir les modalités applicables à ces permis et la quantité de ces substances — ou d'une de</u></p>	Certificat de l'analyste

substances or any class of those substances that may be imported, exported or produced under such a permit;

**(2) Paragraph 55(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:**

*e)* fixer les droits exigibles pour la demande de délivrance des licences et permis visés aux alinéas *c)* et *d)*;

**(3) Subsection 55(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (i):**

*(i.1)* specifying controlled substances or classes of controlled substances that must have tamper-resistant properties;

*(i.2)* providing that the Minister may authorize any person to conduct any of the activities referred to in paragraph *(a)* in relation to a controlled substance or a class of controlled substances that is specified under paragraph *(i.1)* if the Minister is satisfied, on the basis of scientific evidence, that the substance or the class has tamper-resistant properties;

*(i.3)* respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any authorization referred to in paragraph *(i.2)*;

**(4) Paragraphs 55(1)(m) and (n) of the Act are replaced by the following:**

*(m)* respecting records, reports, electronic data or other documents in respect of controlled substances or precursors that are required to be kept and provided by any person or class of persons;

*(n)* respecting the qualifications for inspectors and their powers and duties in relation to verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or the regulations;

**(5) Paragraphs 55(1)(p) and (q) of the Act are replaced by the following:**

*(p)* respecting the detention and disposition of or otherwise dealing with any controlled substance, precursor, offence-related property or conveyance;

leurs catégories — qui peut être importée, exportée ou produite aux termes d'un tel permis;

**(2) L'alinéa 55(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

*e)* fixer les droits exigibles pour la demande de délivrance des licences et permis visés aux alinéas *c)* et *d)*;

**(3) Le paragraphe 55(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa *i)*, de ce qui suit :**

*i.1)* préciser les substances désignées ou les catégories de substances désignées qui doivent avoir des propriétés de résistance à l'altération;

*i.2)* prévoir que le ministre peut, lorsqu'il est convaincu par la preuve scientifique qu'une substance désignée ou une catégorie précisée en vertu de l'alinéa *i.1)* a des propriétés de résistance à l'altération, autoriser toute personne à se livrer aux activités prévues à l'alinéa *a)* relativement à cette substance ou catégorie;

*i.3)* régir la délivrance, la suspension, la révocation, la durée et les modalités applicables à toute autorisation visée à l'alinéa *i.2)*;

**(4) Les alinéas 55(1)m) et n) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

*m)* régir les registres, rapports, données électroniques ou autres documents que doit tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes;

*n)* régir les compétences des inspecteurs ainsi que les pouvoirs et fonctions de ceux-ci relativement à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

**(5) Les alinéas 55(1)p) et q) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

*p)* régir la rétention et la disposition des substances désignées, des précurseurs, des biens infractionnels ou des moyens de transport;



**(6) Paragraph 55(1)(s) of the Act is replaced by the following:**

(s) respecting the collection, use, retention, disclosure and disposal of information, including personal information, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, and confidential business information, as defined in section 2 of the *Canada Consumer Product Safety Act*;

**(7) Paragraph 55(1)(u) of the Act is replaced by the following:**

(u) respecting the provision of information under section 45.1;

(u.1) respecting the measures referred to in section 45.2;

(u.2) respecting the review of orders under section 45.4;

**(8) Paragraphs 55(1)(x) and (y) of the Act are replaced by the following:**

(x) amending the definitions “alkaloid”, “analogue”, “derivative”, “intermediate”, “isomer”, “preparation” and “salt”;

**(9) Paragraph 55(1)(z) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(z) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class of controlled substances or precursors from the application of any provision of this Act or the regulations; and

**(10) The portion of subsection 55(2) of the Act before paragraph (d) is replaced by the following:**

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force or of the military police and other persons acting under the

**(6) L’alinéa 55(1)s) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

s) régir la collecte, l’utilisation, la conservation, la communication, et le retrait de renseignements notamment des renseignements personnels au sens de l’article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou des renseignements commerciaux confidentiels au sens de l’article 2 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*;

**(7) L’alinéa 55(1)u) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

u) régir la fourniture de renseignements prévue à l’article 45.1;

u.1) régir les mesures visées à l’article 45.2;

u.2) régir la révision des arrêtés prévue à l’article 45.4;

**(8) Les alinéas 55(1)x) et y) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

x) modifier les définitions de « alcaloïde », « analogue », « dérivé », « intermédiaire », « isomère », « préparation » et « sel »;

**(9) L’alinéa 55(1)z) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(z) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class of controlled substances or precursors from the application of any provision of this Act or the regulations; and

**(10) Le passage du paragraphe 55(2) de la même loi précédant l’alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les policiers militaires, les

2005, c. 10, s. 15(1)

Regulations pertaining to law enforcement

2005, ch. 10, par. 15(1)

Règlements : activités policières

direction and control of the member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing, for the purposes of this subsection,

(i) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction, or

(ii) the Minister of National Defence to designate military police;

(b) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a), and other persons acting under the direction and control of the member, from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of any provision of this Act or the regulations;

**(11) Paragraph 55(2)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

**(12) The portion of subsection 55(2.1) of the Act before paragraph (d) is replaced by the following:**

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or of the military police or other person under the direction and

membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :

a) autoriser, pour l'application du présent paragraphe :

(i) ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence,

(ii) le ministre de la Défense nationale à désigner des policiers militaires;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout policier militaire ou membre d'un corps policier désignés aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents, ainsi que les modalités relatives à ceux-ci — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention —, à délivrer à un policier militaire ou à un membre d'un corps policier désignés aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

**(11) L'alinéa 55(2)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

**(12) Le passage du paragraphe 55(2.1) de la même loi précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

(2.1) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des policiers militaires, des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous

2001, c. 32, s. 55; 2005, c. 10, s. 15(2)

Regulations pertaining to law enforcement under other Acts

2001, ch. 32, art. 55; 2005, ch. 10, par. 15(2)

Règlements : activités policières aux termes d'une autre loi

control of the member to commit an act or omission — or authorizing a member of a police force or of the military police to direct the commission of an act or omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing, for the purposes of this subsection,

(i) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction, or

(ii) the Minister of National Defence to designate military police;

(b) exempting, on any terms and conditions that are specified in the regulations, a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a), and other persons acting under the direction and control of the member, from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force or of the military police that has been designated under paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

2001, c. 32, s. 55

**(13) Paragraph 55(2.1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

**(14) Subsection 55(3) of the Act is replaced by the following:**

leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission — ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements, et notamment :

a) autoriser, pour l'application du présent paragraphe :

(i) ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence,

(ii) le ministre de la Défense nationale à désigner des policiers militaires;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout policier militaire ou membre d'un corps policier désignés aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents, ainsi que les modalités relatives à ceux-ci — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention —, à délivrer à un policier militaire ou à un membre d'un corps policier désignés aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

**(13) L'alinéa 55(2.1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) respecting the detention, storage and disposition of or other dealing with any controlled substance or precursor;

**(14) Le paragraphe 55(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

5

10

15

20

25

30

35

40

35

2001, ch. 32, art. 55

Externally produced material	<p>(3) A regulation made under this Act may incorporate by reference a document, or part of a document, produced by a person or body other than the Minister who recommends the making of the regulation, including by</p> <p>(a) an organization established for the purpose of writing standards, including an organization accredited by the Standards Council of Canada;</p> <p>(b) an industrial or trade organization; or</p> <p>(c) a government.</p>	<p>(3) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout ou partie d'un document produit par un organisme ou une personne autre que le ministre qui recommande la prise du règlement, notamment :</p> <p>a) tout organisme de normalisation, entre autres tout organisme agréé par le Conseil canadien des normes;</p> <p>b) toute organisation commerciale ou industrielle;</p> <p>c) toute administration.</p>	<p>Documents externes</p> <p>5</p> <p>10</p>
Reproduced or translated material	<p>(4) A regulation made under this Act may incorporate by reference a document that the Minister who recommends the making of the regulation reproduces or translates from a document, or part of a document, produced by a body or person other than that Minister</p> <p>(a) with any adaptations of form and reference that will facilitate its incorporation into the regulation; or</p> <p>(b) in a form that sets out only the parts of it that apply for the purposes of the regulation.</p>	<p>(4) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document qui résulte de la reproduction ou de la traduction, par le ministre qui recommande la prise du règlement, de tout ou partie d'un document produit par une autre personne ou un organisme et qui comporte, selon le cas :</p> <p>a) des adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation;</p> <p>b) seulement les passages pertinents pour l'application du règlement.</p>	<p>Documents reproduits ou traduits</p> <p>15</p> <p>20</p>
Jointly produced documents	<p>(5) A regulation made under this Act may incorporate by reference a document, or part of a document, that the Minister who recommends the making of the regulation produces jointly with another government for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.</p>	<p>(5) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout ou partie d'un document produit conjointement par le ministre qui recommande la prise du règlement et toute autre administration en vue d'harmoniser le règlement avec d'autres règles de droit.</p>	<p>Documents produits conjointement</p> <p>25</p>
Internally produced standards	<p>(6) A regulation made under this Act may incorporate by reference a technical or explanatory document, or part of such a document, that the Minister who recommends the making of the regulation produces, either alone or jointly with a person or body in the federal public administration, including</p> <p>(a) specifications, classifications, illustrations, graphs or other information of a technical nature; and</p> <p>(b) test methods, procedures, operational standards, safety standards or performance standards of a technical nature.</p>	<p>(6) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout ou partie d'un document technique ou explicatif produit par le ministre qui recommande la prise du règlement seul ou conjointement avec une personne ou un organisme qui appartient à l'administration publique fédérale, notamment :</p> <p>a) des spécifications, classifications, illustrations ou graphiques ou tout autre renseignement de nature technique;</p> <p>b) des méthodes d'essai, procédures ou normes d'exploitation, de rendement ou de sécurité, de nature technique.</p>	<p>Normes techniques dans des documents internes</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>
Static or ambulatory incorporation	<p>(7) A document may be incorporated by reference as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.</p>	<p>(7) L'incorporation par renvoi peut viser le document soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.</p>	<p>Portée de l'incorporation</p> <p>45</p>

For greater certainty	(8) Subsections (3) to (7) are for greater certainty and do not limit any authority to make regulations incorporating material by reference that exists apart from those subsections.	(8) Il est entendu que les paragraphes (3) à (7) n'ont pas pour objet d'empêcher la prise de règlements incorporant par renvoi des documents autres que ceux visés à ces paragraphes.	Interprétation
	<b>36. Section 60 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>36. L'article 60 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	5
Compliance with terms and conditions	<b>59.1</b> The holder of a licence, permit, authorization or exemption shall comply with its terms and conditions.	<b>59.1</b> Le titulaire d'une licence, d'un permis, d'une autorisation ou d'une exemption est tenu de se conformer à toute condition dont ceux-ci sont assortis.	Respect des conditions 10
Schedules	<b>60.</b> The Governor in Council may, by order, amend any of Schedules I to IV and VI to VIII by adding to them or deleting from them any item or portion of an item, if the Governor in Council considers the amendment to be necessary in the public interest.	<b>60.</b> Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'une ou l'autre des annexes I à IV et VI à VIII pour y ajouter ou en supprimer tout ou partie d'un article dont l'adjonction ou la suppression lui paraît nécessaire dans l'intérêt public.	Pouvoir 15
Schedule V	<b>60.1</b> (1) The Minister may, by order, add to Schedule V any item or portion of an item for a period of up to one year, or extend that period by up to another year, if the Minister has reasonable grounds to believe that it	<b>60.1</b> (1) Le ministre peut, par arrêté, ajouter à l'annexe V tout ou partie d'un article pour une période maximale d'un an, ou prolonger cette période d'au plus un an, s'il a des motifs raisonnables de croire :	Annexe V 20
	(a) poses a significant risk to public health or safety; or	a) soit que l'article comporte des risques importants pour la sécurité ou la santé publiques;	
	(b) may pose a risk to public health or safety and	b) soit que l'article est susceptible de com-	
	(i) is being imported into Canada with no legitimate purpose, or	porter un risque pour la sécurité ou la santé publiques et, sans but légitime, il est importé au Canada ou y est distribué.	25
	(ii) is being distributed in Canada with no legitimate purpose.		
Deletions	(2) The Minister may, by order, delete any item or portion of an item from Schedule V.	(2) Le ministre peut, par arrêté, supprimer de l'annexe V tout ou partie d'un article qui y est mentionné.	Suppression 30
	<b>37. Subitem 1(2) of Schedule II to the Act is replaced by the following:</b>	<b>37. Le paragraphe 1(2) de l'annexe II de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
	(2) Cannabis ( <u>marijuana</u> )	(2) cannabis ( <u>marijuana</u> )	
SOR/2002-361, s. 1; SOR/2003-32, s. 7	<b>38. Schedule V to the Act is replaced by the Schedule V set out in the schedule to this Act.</b>	<b>38. L'annexe V de la même loi est remplacée par l'annexe V figurant à l'annexe de la présente loi.</b>	35 DORS/2002-361, art. 1; DORS/2003-32, art. 7
	<b>39. (1) Item 2 of Schedule VII to the Act is replaced by the following:</b>	<b>39. (1) L'article 2 de l'annexe VII de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
	<b>Substance</b>	<b>Substance</b>	<b>Quantité</b>
	2. Cannabis ( <u>marijuana</u> )	2. Cannabis ( <u>marijuana</u> )	3 kg

**(2) Schedule VII to the Act is amended by adding the following after item 2:**

Substance	Amount
3. Any preparation that contains a substance set out in Schedule II, except the substances set out in subitems 1(8) and (9)	3 kg

**(2) L'annexe VII de la même loi modifiée par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

Substance	Quantité
3. Toute préparation qui contient l'une des substances visées à l'annexe II, à l'exception de celles visées aux paragraphes 1(8) et (9)	3 kg

SOR/97-230, s. 16

**40. (1) Item 2 of Schedule VIII to the Act is replaced by the following:**

Substance	Amount
2. Cannabis ( <u>marijuana</u> )	30 g

**40. (1) L'article 2 de l'annexe VIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Substance	Quantité
2. Cannabis ( <u>marijuana</u> )	30 g

DORS/97-230, art. 16

**(2) Schedule VIII to the Act is amended by adding the following after item 2:**

Substance	Amount
3. Any preparation that contains a substance set out in Schedule II, except the substances set out in subitems 1(8) and (9)	1 g

**(2) L'annexe VIII de la même loi modifiée par l'adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

Substance	Quantité
3. Toute préparation qui contient l'une des substances visées à l'annexe II, à l'exception de celles visées aux paragraphes 1(8) et (9)	1 g

**RELATED AMENDMENTS**

**CRIMINAL CODE**

R.S., c. C-46

2001, c. 41, s. 4

**41. (1) Paragraphs 83.13(4)(a) and (b) of the *Criminal Code* are replaced by the following:**

(a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;

(b) the power to destroy, in accordance with subsections (5) to (8), property that has little or no value; and

(c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection (8.1).

**MODIFICATIONS CONNEXES**

**CODE CRIMINEL**

L.R., ch. C-46

**41. (1) Les alinéas 83.13(4)a) et b) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :**

a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;

b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (5) à (8), les biens d'aucune ou de peu de valeur;

2001, ch. 41, art. 4

		c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (8.1).	5
2001, c. 41, s. 4	<b>(2) Subsection 83.13(5) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(2) Le paragraphe 83.13(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Application for destruction order	(5) Before a person <u>who is appointed to manage property</u> destroys property <u>that has little or no value</u> , he or she shall apply to a judge of the Federal Court for a destruction order.	(5) Avant de détruire des biens <u>d'aucune ou de peu de valeur</u> , l' <u>administrateur est tenu</u> de demander à un juge de la Cour fédérale de rendre une ordonnance de destruction.	Demande d'ordonnance de destruction
2001, c. 41, s. 4	<b>(3) Subsection 83.13(6) of the English version of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(3) Le paragraphe 83.13(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Notice	(6) Before making a destruction order, a judge shall require notice in accordance with subsection (7) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property.	(6) Before making a destruction order, a judge shall require notice in accordance with subsection (7) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property.	Notice
2001, c. 41, s. 4	<b>(4) Subsections 83.13(7) to (9) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(4) Les paragraphes 83.13(7) à (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Manner of giving notice	(7) A notice shall (a) be given in the manner that the judge directs or <u>that may be specified in the rules of the Federal Court</u> ; and (b) specify the effective period of the notice that the judge considers reasonable or that may be set out in the rules of the Federal Court.	(7) Le préavis : a) est donné selon les modalités précisées par le juge ou prévues par les règles de la Cour fédérale; b) précise la durée que le juge estime raisonnable quant à sa validité ou que fixent les règles de la Cour fédérale.	Modalités du préavis 25
Destruction order	(8) A judge <u>shall</u> order that <u>the property</u> be destroyed if he or she is satisfied that the property has little or no financial or other value.	(8) Le juge ordonne la destruction des biens s'il est convaincu que ceux-ci n'ont que peu ou pas de valeur, financière ou autre.	Ordonnance de destruction
Forfeiture order	(8.1) On application by a person who is appointed to manage the property, a judge of the Federal Court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if (a) a notice is given or published in the manner that the judge directs or that may be specified in the rules of the Federal Court;	(8.1) Sur demande de l'administrateur, le juge de la Cour fédérale ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois : a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le juge ou prévues par les règles de la Cour fédérale; b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;	Ordonnance de confiscation 35 40

	(b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the judge asserting their interest in the property; and	(c) personne ne lui a présenté une telle demande dans ce délai.	
	(c) during that period, no one makes such an application.		
When management order ceases to have effect	(9) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, <u>destroyed</u> or forfeited to Her Majesty.	(9) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont <u>restitués</u> , conformément <u>au droit applicable</u> , <u>détruits</u> ou confisqués au profit de Sa Majesté.	Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge
For greater certainty	(9.1) For greater certainty, when property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.	(9.1) Il est entendu que lorsque les biens faisant l'objet d'une ordonnance de prise en charge sont vendus, cette ordonnance s'applique au produit net de la vente de ces biens.	Précision
2001, c. 41, s. 4	<b>42. Subsection 83.14(5) of the French version of the Act is replaced by the following:</b>	<b>42. Le paragraphe 83.14(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Confiscation	(5) S'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que les biens sont visés par les alinéas (1)a) ou b), le juge ordonne la confiscation des biens au profit de Sa Majesté; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec <u>le droit applicable</u> .	(5) S'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que les biens sont visés par les alinéas (1)a) ou b), le juge ordonne la confiscation des biens au profit de Sa Majesté; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec <u>le droit applicable</u> .	Confiscation
	<b>43. Paragraph (d) of the definition "offence" in section 183 of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (ii), by adding "or" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):</b>	<b>43. L'alinéa d) de la définition de « infraction », à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :</b>	
	(iv) section 7.1 (possession, etc., for use in production or trafficking),	(iv) l'article 7.1 (possession, etc., pour utilisation dans la production ou le trafic);	
R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2	<b>44. Paragraph 462.32(4)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:</b>	<b>44. L'alinéa 462.32(4)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	L.R., ch. 42 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 2
	a) détenir—ou faire détenir—les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur égard conformément <u>au droit applicable</u> ;	a) détenir—ou faire détenir—les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur égard conformément <u>au droit applicable</u> ;	
2001, c. 32, s. 16	<b>45. (1) Paragraphs 462.331(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>45. (1) Les alinéas 462.331(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 16



	(a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;	a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;	
	(b) the power to destroy, <u>in accordance with subsections (4) to (7)</u> , property that has little or no value; and	b) le pouvoir de détruire, <u>conformément aux paragraphes (4) à (7)</u> , les biens <u>d'aucune</u> ou <u>de peu de valeur</u> ;	5
	(c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection (7.1).	c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe 10 (7.1).	10
2001, c. 32, s. 16	<b>(2) Subsections 462.331(4) and (5) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(2) Les paragraphes 462.331(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 16
Application for destruction order	(4) Before a person <u>who is</u> appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a 15 destruction order.	(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, <u>l'administrateur est tenu</u> de 15 demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.	Demande d'ordonnance de destruction
Notice	(5) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the court, appears 20 to have a valid interest in the property.	(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à 20 quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.	Avis
2001, c. 32, s. 16	<b>(3) Paragraphs 462.331(6)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(3) Les alinéas 462.331(6)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 16
	(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of 25 the court; and	a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;	
	(b) <u>specify the effective period of the notice</u> that the court considers reasonable or that may be <u>set out</u> in the rules of the court.	b) <u>précise la durée</u> que le tribunal estime raisonnable <u>quant à sa validité</u> ou que fixent 30 les règles de celui-ci.	
2001, c. 32, s. 16	<b>(4) Subsections 462.331(7) and (8) of the 30 Act are replaced by the following:</b>	<b>(4) Les paragraphes 462.331(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 16
Destruction order	(7) A court <u>shall</u> order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.	(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a <u>que</u> peu 35 ou pas de valeur, financière ou autre.	Ordonnance de destruction
Forfeiture order	(7.1) On application by a person who is 35 appointed to manage the property, a court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if 40	(7.1) Sur demande de l'administrateur, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du 40 Canada pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :	Ordonnance de confiscation

(a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

(c) during that period, no one makes such an application.

a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

c) personne ne lui a présenté une telle demande dans ce délai.

When management order ceases to have effect

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, destroyed or forfeited to Her Majesty.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont restitués, conformément au droit applicable, détruits ou confisqués au profit de Sa Majesté.

Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

For greater certainty

(8.1) For greater certainty, when property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

(8.1) Il est entendu que lorsqu'un bien faisant l'objet d'une ordonnance de prise en charge est vendu, cette ordonnance s'applique au produit net de la vente de ce bien.

Précision

2001, c. 32, s. 19

**46. (1) Subsections 462.37(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**46. (1) Les paragraphes 462.37(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 19

Order of forfeiture of property

**462.37** (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, if an offender is convicted, or discharged under section 730, of a designated offence and the court imposing sentence on or discharging the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime obtained through the commission of the designated offence, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

**462.37** (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un contrevenant condamné pour une infraction désignée—ou qui l'en absout en vertu de l'article 730—est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 25 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus par la perpétration de cette 30 infraction désignée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

Confiscation

Proceeds of crime — other offences

(2) If the evidence does not establish to the satisfaction of the court that property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) was obtained through the commission of the designated offence of which the offender is convicted or discharged, but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction désignée pour laquelle le contrevenant a été condamné—ou à l'égard de laquelle 40 il a été absous — s'il est convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

Produits de la criminalité : autre infraction

2005, c. 44,  
s. 6(1)

**(2) Subsection 462.37(2.01) of the French version of the Act is replaced by the following:**

Confiscation —  
circonstances  
particulières

(2.01) Dans le cas où le contrevenant est condamné pour une infraction mentionnée au paragraphe (2.02), le tribunal qui détermine la peine à infliger est tenu, sur demande du procureur général et sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.4 et 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens du contrevenant précisés par le procureur général dans la demande et de prévoir dans l'ordonnance qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable, s'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, de l'un ou l'autre des faits suivants :

a) le contrevenant s'est livré, dans les dix ans précédant l'inculpation relative à l'infraction en cause, à des activités criminelles répétées visant à lui procurer, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment pécuniaire;

b) le revenu du contrevenant de sources non liées à des infractions désignées ne peut justifier de façon raisonnable la valeur de son patrimoine.

2001, c. 32,  
s. 20(2)

**47. (1) Paragraph 462.38(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) that property was obtained through the commission of a designated offence in respect of which proceedings were commenced, and

R.S., c. 42  
(4th Supp.), s. 2

**(2) The portion of subsection 462.38(2) of the French version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:**

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

R.S., c. 42  
(4th Supp.), s. 2

**48. The portion of subsection 462.41(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:**

(2) A notice shall

Manner of  
giving notice

**(2) Le paragraphe 462.37(2.01) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2005, ch. 44,  
par. 6(1)

(2.01) Dans le cas où le contrevenant est condamné pour une infraction mentionnée au paragraphe (2.02), le tribunal qui détermine la peine à infliger est tenu, sur demande du procureur général et sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.4 et 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens du contrevenant précisés par le procureur général dans la demande et de prévoir dans l'ordonnance qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable, s'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, de l'un ou l'autre des faits suivants :

a) le contrevenant s'est livré, dans les dix ans précédant l'inculpation relative à l'infraction en cause, à des activités criminelles répétées visant à lui procurer, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment pécuniaire;

b) le revenu du contrevenant de sources non liées à des infractions désignées ne peut justifier de façon raisonnable la valeur de son patrimoine.

Confiscation —  
circonstances  
particulières

**47. (1) L'alinéa 462.38(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) ces biens ont été obtenus par la perpétration d'une infraction désignée à l'égard de laquelle des procédures ont été commencées;

2001, ch. 32,  
par. 20(2)

**(2) Le passage du paragraphe 462.38(2) de la version française de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

L.R., ch. 42  
(4<sup>e</sup> suppl.), art. 2

**48. Le passage du paragraphe 462.41(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'avis :

L.R., ch. 42  
(4<sup>e</sup> suppl.), art. 2

Modalités

(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and

**49. The portion of subsection 462.43(1) of the French version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:**

toutefois, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, le juge peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

**50. The portion of subsection 490(9) of the French version of the Act after paragraph (d) is replaced by the following:**

en cas d'illégalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ou si nul n'en avait la possession au moment de la saisie, et lorsque ne sont pas connus le propriétaire légitime ni la personne ayant droit à la possession de cette chose, le juge peut en outre ordonner qu'elle soit confisquée au profit de Sa Majesté; il en est alors disposé selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

**51. Subsections 490.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**490.1** (1) Subject to sections 490.3 to 490.41, if a person is convicted, or discharged under section 730, of an indictable offence under this Act or the *Corruption of Foreign Public Officials Act* and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a

a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;

**49. Le passage du paragraphe 462.43(1) de la version française de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

toutefois, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, le juge peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

**50. Le passage du paragraphe 490(9) de la version française de la même loi suivant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

en cas d'illégalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ou si nul n'en avait la possession au moment de la saisie, et lorsque ne sont pas connus le propriétaire légitime ni la personne ayant droit à la possession de cette chose, le juge peut en outre ordonner qu'elle soit confisquée au profit de Sa Majesté; il en est alors disposé selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

**51. Les paragraphes 490.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**490.1** (1) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 et sur demande du procureur général, le tribunal qui condamne une personne pour un acte criminel prévu par la présente loi ou par la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers ou l'en absout en vertu de l'article 730 et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont

R.S., c. 27 (1st Suppl.), s. 73; 1997, c. 18, s. 50(2)

1997, c. 23, s. 15; 2007, c. 13, ss. 8(1) and (2)

Order of forfeiture of property on conviction

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 73; 1997, ch. 18, par. 50(2)

1997, ch. 23, art. 15; 2007, ch. 13, par. 8(1) et (2)

Confiscation lors de la déclaration de culpabilité

balance of probabilities, that offence-related property is related to the commission of the offence, the court shall

(a) if the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purpose of this paragraph.

Property related to other offences

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41, if the evidence does not establish to the satisfaction of the court that property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) is related to the commission of the indictable offence under this Act or the Corruption of Foreign Public Officials Act of which a person is convicted or discharged, but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

1997, c. 23, s. 15

**52. Paragraphs 490.2(4)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) if the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the Attorney General or Solicitor General of that province; and

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law by the member of

liés à la perpétration de cet acte criminel ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à la perpétration de l'acte criminel prévu par la présente loi ou par la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers et pour lequel la personne a été condamnée ou absoute, s'il est convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

Biens liés à d'autres infractions

**52. Les alinéas 490.2(4)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

1997, ch. 23, art. 15

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose conformément au droit applicable;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose conformément au droit applicable, dans tout autre cas.

the Queen's Privy Council for Canada that is designated by the Governor in Council for the purpose of this paragraph.

1997, c. 23, s. 15

**53. The portion of subsection 490.4(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:**

Manner of giving notice

- (2) A notice shall
  - (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; 10
  - (b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and 15

2001, c. 32, s. 33

**54. Paragraphs 490.41(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

- (a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; 20
- (b) specify the period that the court considers reasonable or that may be set out in the rules of the court during which a member of the immediate family who resides in the dwelling-house may make themselves known to the court; and 25

2001, c. 32, s. 36

**55. (1) Paragraphs 490.81(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

- (a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property; 30
- (b) the power to destroy, in accordance with subsections (4) to (7), property that has little or no value; and
- (c) the power to have property, other than 35  
real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection (7.1).

2001, c. 32, s. 36

**(2) Subsections 490.81(4) and (5) of the Act are replaced by the following:**

**53. Le passage du paragraphe 490.4(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

1997, ch. 23, art. 15

- (2) L'avis :
  - a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci; 5
  - b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien; 10

Modalités

5

10

**54. Les alinéas 490.41(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 33

- a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci; 15
- b) précise le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci dans lequel le membre de la famille immédiate qui habite la maison peut se manifester; 20

**55. (1) Les alinéas 490.81(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 36

- a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement; 25
- b) le pouvoir de détruire, conformément aux paragraphes (4) à (7), les biens d'aucune ou de peu de valeur;
- c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de 30  
Sa Majesté du chef du Canada, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (7.1).

**(2) Les paragraphes 490.81(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 36

40

35

Application for destruction order	(4) Before a person <u>who is</u> appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.	(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, <u>l'administrateur est tenu</u> de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.	Demande d'ordonnance de destruction
Notice	(5) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.	(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.	5 Avis
2001, c. 32, s. 36	<b>(3) Paragraphs 490.81(6)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(3) Les alinéas 490.81(6)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 36
	(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and	a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;	15
	(b) <u>specify the effective period of the notice</u> that the court considers reasonable or that may be <u>set out</u> in the rules of the court.	b) <u>précise la durée</u> que le tribunal estime raisonnable <u>quant à sa validité</u> ou que fixent les règles de celui-ci.	15
2001, c. 32, s. 36	<b>(4) Subsections 490.81(7) and (8) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(4) Les paragraphes 490.81(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 36
Destruction order	(7) A court <u>shall</u> order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.	(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a <u>que</u> peu ou pas de valeur, financière ou autre.	Ordonnance de destruction
Forfeiture order	(7.1) On application by a person who is appointed to manage the property, a court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty in right of Canada to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if	(7.1) Sur demande de l'administrateur, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :	Ordonnance de confiscation
	(a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;	a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;	30
	(b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and	b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;	35
	(c) during that period, no one makes such an application.	c) personne ne lui a présenté une telle demande dans ce délai.	35
When management order ceases to have effect	(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, <u>destroyed</u> or forfeited to Her Majesty.	(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont <u>restitués</u> , conformément <u>au droit applicable</u> , <u>détruits</u> ou confisqués au profit de Sa Majesté.	Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge

For greater certainty

(8.1) For greater certainty, when property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.

(8.1) Il est entendu que lorsqu'un bien faisant l'objet d'une ordonnance de prise en charge est vendu, cette ordonnance s'applique au produit net de la vente de ce bien.

Précision

R.S., c. 27  
(1st Supp.), s. 74

**56. Paragraph 491.1(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:**

b) confiscation au profit de Sa Majesté, si leur propriétaire légitime ou la personne qui a droit à leur possession légitime ne sont pas connus, pour qu'il en soit disposé selon que l'ordonne le procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

**56. L'alinéa 491.1(2)(b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) confiscation au profit de Sa Majesté, si leur propriétaire légitime ou la personne qui a droit à leur possession légitime ne sont pas connus, pour qu'il en soit disposé selon que l'ordonne le procureur général ou autrement en conformité avec le droit applicable.

5 L.R., ch. 27  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
art. 74

1993, c. 37

**SEIZED PROPERTY MANAGEMENT ACT**

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DES BIENS SAISIS**

1993, ch. 37

2001, c. 41,  
ss. 135(6)  
and (7)

**57. Paragraphs 4(1)(a) and (b) of the Seized Property Management Act are replaced by the following:**

(a) seized under a warrant issued under section 83.13, 462.32 or 487 of the *Criminal Code* or section 11 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 15.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;

(b) subject to a restraint order made under section 83.13, 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 15.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;

**57. Les alinéas 4(1)(a) et (b) de la Loi sur l'administration des biens saisis sont remplacés par ce qui suit :**

a) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.32 ou 487 du *Code criminel* ou de l'article 11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 15.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

b) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 15.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

2001, ch. 41,  
par. 135(6) et (7)

2001, c. 41,  
s. 135(8)

**58. Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:**

5. (1) Every person who has control of any property that is subject to a management order issued under subsection 83.13(2), 462.331(1) or

**58. Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

5. (1) La personne qui a la charge de biens visés par une ordonnance de prise en charge rendue sous le régime des paragraphes 83.13(2),

2001, ch. 41,  
par. 135(8)

Transfer of property

Transfert des biens



	490.81(1) of the <i>Criminal Code</i> , subsection <u>15.1(1)</u> of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> or subsection 7(1) of this Act shall, as soon as practicable after the order is issued, transfer the control of the property to the Minister, except for any property or any part of the property that is needed as evidence or is necessary for the purposes of an investigation.	462.331(1) ou 490.81(1) du <i>Code criminel</i> , du paragraphe <u>15.1(1)</u> de la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> ou du paragraphe 7(1) de la présente loi <u>est tenue</u> , dans les meilleurs délais possible après la prise de l'ordonnance, <u>de transférer</u> au ministre la charge des biens, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.	
2001, c. 32, s. 77	<b>59. (1) Paragraphs 7(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>59. (1) Les alinéas 7(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 77
	(a) the power to make an interlocutory sale of perishable or rapidly depreciating property;	a) le pouvoir de vendre en cours d'instance les biens périssables ou qui se déprécient rapidement;	
	(b) the power to destroy, <u>in accordance with subsections (2.1) to (2.4)</u> , property that has little or no value; and	b) le pouvoir de détruire, <u>conformément aux paragraphes (2.1) à (2.4)</u> , les biens <u>d'aucune</u> ou <u>de peu</u> de valeur;	
	(c) the power to have property, other than real property or a conveyance, forfeited to Her Majesty in right of Canada in accordance with subsection (2.5).	c) le pouvoir de faire confisquer, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, les biens autres que les biens immeubles ou les moyens de transport, conformément au paragraphe (2.5).	
2001, c. 32, s. 77	<b>(2) Subsection 7(2.2) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(2) Le paragraphe 7(2.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 77
Notice	(2.2) Before making a destruction order, a court shall require notice in accordance with subsection (2.3) to be given to and may hear any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.	(2.2) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2.3) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.	Avis
2001, c. 32, s. 77	<b>(3) Paragraphs 7(2.3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(3) Les alinéas 7(2.3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 77
	(a) be given in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and	a) est donné selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;	
	(b) <u>specify the effective period of the notice</u> that the court considers reasonable or that may be <u>set out</u> in the rules of the court.	b) <u>précise la durée</u> que le tribunal estime raisonnable <u>quant à sa validité</u> ou que fixent les règles de celui-ci.	
2001, c. 32, s. 77	<b>(4) Subsections 7(2.4) and (3) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(4) Les paragraphes 7(2.4) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 32, art. 77
Destruction order	(2.4) A court <u>shall</u> order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no financial or other value.	(2.4) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a <u>que</u> peu ou pas de valeur, financière ou autre.	Ordonnance de destruction

Forfeiture order	<p>(2.5) On application by the Minister, a court shall order that the property, other than real property or a conveyance, be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of or otherwise dealt with in accordance with the law if</p> <p>(a) a notice is given or published in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;</p> <p>(b) the notice specifies a period of 60 days during which a person may make an application to the court asserting their interest in the property; and</p> <p>(c) during that period, no one makes such an application.</p>	<p>(2.5) Sur demande du ministre, le tribunal ordonne que le bien autre qu'un bien immeuble ou un moyen de transport soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour qu'il en soit disposé conformément au droit applicable si, à la fois :</p> <p>a) un avis a été donné ou publié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;</p> <p>b) l'avis précise un délai de soixante jours dans lequel toute personne peut présenter une demande alléguant un droit sur le bien;</p> <p>c) personne ne lui a présenté une telle demande dans ce délai.</p>	<p>Ordonnance de confiscation</p>
When management order ceases to have effect	<p>(3) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law, <u>destroyed</u> or forfeited to Her Majesty.</p>	<p>(3) L'ordonnance prend fin lorsque les biens qu'elle vise sont <u>restitués</u>, conformément au <u>droit applicable</u>, <u>détruits</u> ou confisqués au profit de Sa Majesté.</p>	<p>Cessation d'effet de l'ordonnance de prise en charge</p>
For greater certainty	<p>(4) For greater certainty, when property that is the subject of a management order is sold, the management order applies to the net proceeds of the sale.</p>	<p>(4) Il est entendu que lorsqu'un bien faisant l'objet d'une ordonnance de prise en charge est vendu, cette ordonnance s'applique au produit net de la vente de ce bien.</p>	<p>Précision</p>

**COORDINATING AMENDMENTS**

**DISPOSITIONS DE COORDINATION**

Bill C-2	<p><b>60. (1) Subsections (2) to (16) apply if Bill C-2, introduced in the 2nd session of the 41st Parliament and entitled the <i>Respect for Communities Act</i> (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.</b></p> <p><b>(2) If section 26 of this Act comes into force before section 2 of the other Act, then that section 2 is repealed.</b></p> <p><b>(3) If section 2 of the other Act comes into force on the same day as section 26 of this Act, then that section 2 is deemed to have come into force before that section 26.</b></p> <p><b>(4) If subsection 3(1) of the other Act comes into force before subsection 27(4) of this Act, then, on the day on which that subsection 3(1) comes into force, that subsection 27(4) is replaced by the following:</b></p> <p><b>(4) Subsections 31(1.1) to (2) are replaced by the following:</b></p>	<p><b>60. (1) Les paragraphes (2) à (16) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-2, déposé au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature et intitulé <i>Loi sur le respect des collectivités</i> (appelé « autre loi » au présent article).</b></p> <p><b>(2) Si l'article 26 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 2 de l'autre loi, cet article 2 est abrogé.</b></p> <p><b>(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'autre loi et celle de l'article 26 de la présente loi sont concomitantes, cet article 2 est réputé être entré en vigueur avant cet article 26.</b></p> <p><b>(4) Si le paragraphe 3(1) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 27(4) de la présente loi, à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 3(1), ce paragraphe 27(4) est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>(4) Les paragraphes 31(1.1) à (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	<p>Projet de loi C-2</p>
----------	--	--	--------------------------

Place or conveyance	<p>(1.1) For the purposes of subsection (1), the inspector may enter any place, including a conveyance, in which they believe on reasonable grounds</p> <p>(a) that a controlled substance, a precursor or a document relating to the administration of this Act or the regulations is located;</p> <p>(b) that an activity could be conducted under a licence, permit, authorization or exemption that is under consideration by the Minister;</p> <p>(c) that an activity to which the provisions of this Act or the regulations apply is being conducted; or</p> <p>(d) that an activity was being conducted under a licence, permit, authorization or exemption before the expiry or revocation of the licence, permit, authorization or exemption, in which case the inspector may enter the place only within 45 days after the day on which it expired or was revoked.</p>	<p>(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), l'inspecteur peut entrer dans tout lieu — y compris un moyen de transport — s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :</p> <p>a) que s'y trouve une substance désignée, un précurseur ou un document relatif à l'exécution de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>b) qu'une activité pourrait y être exercée en vertu d'une licence, d'un permis, d'une autorisation ou d'une exemption dont la délivrance est à l'étude par le ministre;</p> <p>c) qu'y est exercée une activité à laquelle s'appliquent les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>d) qu'avant l'échéance ou la révocation de toute licence, tout permis, toute autorisation ou toute exemption, une activité autorisée par celui-ci y a été exercée, l'inspecteur n'étant toutefois autorisé à entrer dans ce lieu que dans les quarante-cinq jours suivant la date d'échéance ou de révocation.</p>	Lieu ou moyen de transport
Person accompanying inspector	<p>(1.2) The inspector may be accompanied by any other person that they believe is necessary to help them perform their functions under this section.</p>	<p>(1.2) L'inspecteur peut être accompagné des personnes qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.</p>	Accompagnateurs de l'inspecteur
Warrant required to enter dwelling-place	<p>(2) In the case of a dwelling-place, an inspector may enter it only with the consent of an occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (3).</p> <p><b>(5) If subsection 27(4) of this Act comes into force before subsection 3(1) of the other Act, then that subsection 3(1) is repealed.</b></p> <p><b>(6) If subsection 3(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 27(4) of this Act, then that subsection 27(4) is deemed to have come into force before that subsection 3(1) and subsection (5) applies as a consequence.</b></p> <p><b>(7) If subsection 27(4) of this Act comes into force before subsection 3(2) of the other Act, then that subsection 3(2) is repealed.</b></p>	<p>(2) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois entrer dans le lieu sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).</p> <p><b>(5) Si le paragraphe 27(4) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 3(1) de l'autre loi, ce paragraphe 3(1) est abrogé.</b></p> <p><b>(6) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 27(4) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 27(4) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 3(1), le paragraphe (5) s'appliquant en conséquence.</b></p> <p><b>(7) Si le paragraphe 27(4) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 3(2) de l'autre loi, ce paragraphe 3(2) est abrogé.</b></p>	Perquisition d'une maison d'habitation

(8) If subsection 3(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 27(4) of this Act, then that subsection 3(2) is deemed to have come into force before that subsection 27(4).

(9) If subsection 27(5) of this Act comes into force before subsection 3(3) of the other Act, then that subsection 3(3) is repealed.

(10) If subsection 3(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 27(5) of this Act, then that subsection 3(3) is deemed to have come into force before that subsection 27(5).

(11) If subsection 27(8) of this Act comes into force before subsection 3(4) of the other Act, then that subsection 3(4) is repealed.

(12) If subsection 3(4) of the other Act comes into force on the same day as subsection 27(8) of this Act, then that subsection 3(4) is deemed to have come into force before that subsection 27(8).

(13) If subsection 27(9) of this Act comes into force before subsection 3(5) of the other Act, then that subsection 3(5) is repealed.

(14) If subsection 3(5) of the other Act comes into force on the same day as subsection 27(9) of this Act, then that subsection 3(5) is deemed to have come into force before that subsection 27(9).

(15) If subsection 35(4) of this Act comes into force before subsection 4(1) of the other Act, then that subsection 4(1) is repealed.

(16) If subsection 4(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 35(4) of this Act, then that subsection 4(1) is deemed to have come into force before that subsection 35(4).

#### COMING INTO FORCE

Order in council

61. (1) Subsection 2(1) and section 29 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

40

Order in council

(2) Section 3, subsections 4(2) and 8(1), (3) and (4), sections 9 and 11 to 25, subsection 27(9), sections 30, 41, 45 and 46, subsection

(8) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 27(4) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 3(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 27(4).

(9) Si le paragraphe 27(5) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 3(3) de l'autre loi, ce paragraphe 3(3) est abrogé.

(10) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(3) de l'autre loi et celle du paragraphe 27(5) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 3(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 27(5).

(11) Si le paragraphe 27(8) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 3(4) de l'autre loi, ce paragraphe 3(4) est abrogé.

(12) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(4) de l'autre loi et celle du paragraphe 27(8) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 3(4) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 27(8).

(13) Si le paragraphe 27(9) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 3(5) de l'autre loi, ce paragraphe 3(5) est abrogé.

(14) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(5) de l'autre loi et celle du paragraphe 27(9) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 3(5) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 27(9).

(15) Si le paragraphe 35(4) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 4(1) de l'autre loi, ce paragraphe 4(1) est abrogé.

(16) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 4(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 35(4) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 4(1) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 35(4).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

61. (1) Le paragraphe 2(1) et l'article 29 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) L'article 3, les paragraphes 4(2) et 8(1), (3) et (4), les articles 9 et 11 à 25, le paragraphe 27(9), les articles 30, 41, 45 et

40 Décret

**47(1) and sections 48, 51 to 55 and 57 to 59 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

**46, le paragraphe 47(1) et les articles 48, 51 à 55 et 57 à 59 entrent en vigueur à la date fixée par décret.**

Order in council

**(3) Subsections 6(2) and (3), section 37 and subsections 39(1) and 40(1) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

**(3) Les paragraphes 6(2) et (3), l'article 37 et les paragraphes 39(1) et 40(1) entrent en vigueur à la date fixée par décret.**

Décret

**SCHEDULE**  
**(Section 38)****SCHEDULE V**  
*(Sections 2, 5 to 7.1, 10, 55 and 60.1)***ANNEXE**  
**(article 38)****ANNEXE V**  
*(articles 2, 5 à 7.1, 10, 55 et 60.1)*

## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Controlled Drugs and Substances Act**Loi réglementant certaines drogues et autres substances**Clause 2: Existing text of the definition:*

“adjudicator” means a person appointed or employed under the *Public Service Employment Act* who performs the duties and functions of an adjudicator under this Act and the regulations;

## (2) Existing text of the definition:

“sell” includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration;

## (3) Relevant portion of the definition:

“produce” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to IV, to obtain the substance by any method or process including

## (4) Relevant portion of the definition:

“traffic” means, in respect of a substance included in any of Schedules I to IV,

## (5) New.

*Clause 3: Existing text of subsection 3(2):*

(2) For the purposes of sections 16 and 20, a reference to a person who is or was convicted of a designated substance offence includes a reference to an offender who is discharged under section 730 of the *Criminal Code*.

*Clause 4: (1) Existing text of subsections 5(1) and (2):*

5. (1) No person shall traffic in a substance included in Schedule I, II, III or IV or in any substance represented or held out by that person to be such a substance.

(2) No person shall, for the purpose of trafficking, possess a substance included in Schedule I, II, III or IV.

## (2) and (3) Relevant portion of subsection 5(3):

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(a) subject to paragraph (a.1), if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life, and

(i) to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year if

...

(D) the person was convicted of a designated substance offence, or had served a term of imprisonment for a designated substance offence, within the previous 10 years, or

...

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,

*Article 2: (1) Texte de la définition :*

« arbitre » Personne nommée ou employée sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et exerçant à ce titre les attributions prévues par la présente loi et ses règlements.

## (2) Texte de la définition :

« vente » Y est assimilé le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non à titre onéreux.

## (3) Texte du passage visé de la définition :

« production » Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV, le fait de l'obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par :

## (4) Texte de la définition :

« trafic » Relativement à une substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV, toute opération de vente—y compris la vente d'une autorisation visant son obtention—, d'administration, de don, de cession, de transport, d'expédition ou de livraison portant sur une telle substance—ou toute offre d'effectuer l'une de ces opérations—qui sort du cadre réglementaire.

## (5) Nouveau.

*Article 3: Texte du paragraphe 3(2):*

(2) Pour l'application des articles 16 et 20, la mention d'une personne reconnue coupable d'une infraction désignée vaut également mention d'un contrevenant absous aux termes de l'article 730 du *Code criminel*.

*Article 4: (1) Texte des paragraphes 5(1) et (2):*

5. (1) Il est interdit de faire le trafic de toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV ou de toute substance présentée ou tenue pour telle par le trafiquant.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession, en vue d'en faire le trafic, toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV.

## (2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 5(3):

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, mais sous réserve de l'alinéa a.1), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :

(i) à un an, si la personne, selon le cas :

[...]

(D) a, au cours des dix dernières années, été reconnue coupable d'une infraction désignée ou purgé une peine d'emprisonnement relativement à une telle infraction,

[...]

b) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :

**(4) Existing text of subsection 5(5):**

(5) For the purposes of applying subsection (3) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.

**Clause 5: (1) and (2) Relevant portion of subsection 6(3):**

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

...

(b) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III or VI,

...

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule IV or V,

**Clause 6: (1) Existing text of subsection 7(1):**

7. (1) Except as authorized under the regulations, no person shall produce a substance included in Schedule I, II, III or IV.

**(2) to (4) Relevant portion of subsection 7(2):**

(2) Every person who contravenes subsection (1)

...

(a.1) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule II, other than cannabis (marijuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life, and to a minimum punishment of imprisonment

...

(b) if the subject matter of the offence is cannabis (marijuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years, and to a minimum punishment of

...

(c) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule III,

**Clause 7: Existing text of section 7.1:**

7.1 (1) No person shall possess, produce, sell or import anything knowing that it will be used to produce or traffic in a substance referred to in item 18 of Schedule I or subitem 1(9) of Schedule III.

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than ten years less a day.

**Clause 8: (1) to (3) Relevant portion of subsection 10(2):**

(2) If a person is convicted of a designated substance offence for which the court is not required to impose a minimum punishment, the court imposing sentence on the person shall consider any relevant aggravating factors including that the person

(a) in relation to the commission of the offence,

...

**(4) Texte du paragraphe 5(5):**

(5) Dans le cadre de l'application du paragraphe (3) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.

**Article 5: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 6(3):**

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

[...]

b) dans le cas de substances inscrites aux annexes III ou VI :

[...]

c) dans le cas de substances inscrites aux annexes IV ou V :

**Article 6: (1) Texte du paragraphe 7(1):**

7. (1) Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, la production de toute substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV est interdite.

**(2) à (4) Texte du passage visé du paragraphe 7(2):**

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

[...]

a.1) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, à l'exception du cannabis (marihuana), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :

[...]

b) dans le cas du cannabis (marihuana), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :

[...]

c) dans le cas de substances inscrites à l'annexe III :

**Article 7: Texte de l'article 7.1 :**

7.1 (1) Il est interdit d'avoir en sa possession, de produire, de vendre ou d'importer toute chose sachant qu'elle sera utilisée pour la production d'une substance inscrite à l'article 18 de l'annexe I ou au paragraphe 1(9) de l'annexe III ou pour faire le trafic d'une telle substance.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans moins un jour.

**Article 8: (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 10(2):**

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction désignée—autre qu'une infraction pour laquelle il est tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement—est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

a) relativement à la perpétration de cette infraction :

[...]



(iii) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV or possessed such a substance for the purpose of trafficking, in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place usually frequented by persons under the age of eighteen years, or

(iv) trafficked in a substance included in Schedule I, II, III or IV, or possessed such a substance for the purpose of trafficking, to a person under the age of eighteen years;

(b) was previously convicted of a designated substance offence; or

(4) Relevant portion of subsection 10(4):

(4) A court sentencing a person who is convicted of an offence under this Part may delay sentencing to enable the offender

*Clause 9:* Existing text of the heading:

SEARCH, SEIZURE AND DETENTION

*Clause 10:* Existing text of subsection 11(4):

(4) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (3) is sufficient authority to any peace officer to whom it was originally directed and to all peace officers within the jurisdiction of the justice by whom it is endorsed to execute the warrant and to deal with the things seized in accordance with the law.

*Clause 11:* New.

*Clause 12:* Existing text of subsections 13(2) to (6):

(2) Where a thing seized under this Act is offence-related property, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply subject to sections 16 to 22 of this Act.

(3) Where a controlled substance is seized under this Act or any other Act of Parliament or pursuant to a power of seizure at common law, this Act and the regulations apply in respect of that substance.

(4) Subject to the regulations, every peace officer who, pursuant to section 11, seizes a controlled substance shall, as soon as is reasonable in the circumstances after the seizure,

(a) prepare a report identifying the place searched, the controlled substance and the location where it is being detained;

(b) cause the report to be filed with the justice who issued the warrant or another justice for the same territorial division or, where by reason of exigent circumstances a warrant was not issued, a justice who would have had jurisdiction to issue a warrant; and

(c) cause a copy of the report to be sent to the Minister.

(5) A report in Form 5.2 of the *Criminal Code* may be filed as a report for the purposes of subsection (4).

(6) Where, pursuant to this section, an order is made under paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any offence-related property seized under this Act, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice such sum of money or other valuable security as the judge or justice directs.

(iii) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — à l'intérieur d'une école, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain ou dans tout autre lieu public normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans ou près d'un tel lieu,

(iv) soit a fait le trafic d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV — ou l'a eue en sa possession en vue d'en faire le trafic — auprès d'une personne de moins de dix-huit ans;

b) a déjà été reconnue coupable d'une infraction désignée;

(4) Texte du passage visé du paragraphe 10(4) :

(4) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie peut reporter la détermination de la peine :

*Article 9:* Texte de l'intertitre :

PERQUISITIONS, FOUILLES, SAISIES ET RÉTENTION

*Article 10:* Texte du paragraphe 11(4) :

(4) Le visa confère à tout agent de la paix à qui le mandat était adressé en premier lieu, ainsi qu'à ceux de la circonscription territoriale en cause, tant le pouvoir d'exécuter le mandat que celui de disposer, selon le droit applicable, des biens saisis.

*Article 11:* Nouveau.

*Article 12:* Texte des paragraphes 13(2) à (6) :

(2) Dans le cas de biens infractionnels, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent sous réserve des articles 16 à 22 de la présente loi.

(3) La présente loi et ses règlements s'appliquent aux substances désignées saisies en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou d'un pouvoir spécifique reconnu par la *common law*.

(4) Sous réserve des règlements, l'agent de la paix qui, aux termes de l'article 11, saisit une substance désignée est tenu, dès que les circonstances le permettent :

a) d'établir un rapport précisant le lieu de la perquisition, la substance désignée saisie et le lieu de sa rétention;

b) de faire déposer le rapport auprès du juge de paix qui a décerné le mandat ou d'un autre juge de paix de la même circonscription territoriale, ou encore, dans le cas où, en raison de l'urgence de la situation, la saisie s'est effectuée sans mandat, auprès du juge de paix qui aurait été compétent pour le décerner;

c) d'envoyer une copie du rapport au ministre.

(5) Le rapport établi selon la formule 5.2 du *Code criminel* peut tenir lieu du rapport prévu au paragraphe (4).

(6) Le juge ou juge de paix qui rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)c) du *Code criminel* sur une demande — présentée au titre du présent article — visant la remise d'un bien infractionnel saisi en vertu de la présente loi peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, le cas échéant, sont fixés par lui et, si le juge ou juge de paix l'estime indiqué, qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur que celui-ci fixe.

*Clause 13:* Existing text of the heading:

RESTRAINT ORDERS

*Clause 14:* (1) to (4) Existing text of subsections 14(1) to (3):

**14.** (1) The Attorney General may make an application in accordance with this section for a restraint order under this section in respect of any offence-related property.

(2) An application made under subsection (1) for a restraint order in respect of any offence-related property may be made *ex parte* and shall be made in writing to a judge and be accompanied by an affidavit sworn on the information and belief of the Attorney General or any other person deposing to the following matters:

- (a) the offence against this Act to which the offence-related property relates;
- (b) the person who is believed to be in possession of the offence-related property; and
- (c) a description of the offence-related property.

(3) Where an application for a restraint order is made to a judge under subsection (1), the judge may, if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the property is offence-related property, make a restraint order prohibiting any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the offence-related property specified in the order otherwise than in such manner as may be specified in the order.

*Clause 15:* Existing text of sections 14.1 and 15:

**14.1** (1) On application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, a justice in the case of offence-related property seized under section 11, or a judge in the case of offence-related property restrained under section 14, may, where he or she is of the opinion that the circumstances so require,

- (a) appoint a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of the property in accordance with the directions of the judge or justice; and
- (b) require any person having possession of that property to give possession of the property to the person appointed under paragraph (a).

(2) When the Attorney General of Canada so requests, a judge or justice appointing a person under subsection (1) shall appoint the Minister of Public Works and Government Services.

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

- (a) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and
- (b) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

- (a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

*Article 13:* Texte de l'intertitre :

ORDONNANCES DE BLOCAGE

*Article 14:* (1) à (4) Texte des paragraphes 14(1) à (3) :

**14.** (1) Le procureur général peut, sous le régime du présent article, demander une ordonnance de blocage d'un bien infractionnel.

(2) La demande d'ordonnance est à présenter à un juge par écrit mais peut être faite *ex parte*; elle est accompagnée de l'affidavit du procureur général ou de toute autre personne comportant les éléments suivants :

- a) désignation de l'infraction à laquelle est liée le bien;
- b) désignation de la personne que l'on croit en possession du bien;
- c) description du bien.

(3) Le juge saisi de la demande peut rendre une ordonnance de blocage s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien est un bien infractionnel; l'ordonnance prévoit qu'il est interdit à toute personne de se départir du bien mentionné dans l'ordonnance ou d'effectuer des opérations sur les droits qu'elle détient sur lui, sauf dans la mesure où l'ordonnance le prévoit.

*Article 15:* Texte des articles 14.1 et 15 :

**14.1** (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge de paix, à l'égard de biens infractionnels saisis en vertu de l'article 11, ou le juge, à l'égard de biens infractionnels bloqués en vertu de l'article 14, peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

- a) nommer un administrateur et lui ordonner de prendre en charge ces biens en tout ou en partie, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge ou du juge de paix;
- b) ordonner à toute personne qui a la possession d'un bien, à l'égard duquel un administrateur est nommé, de le remettre à celui-ci.

(2) À la demande du procureur général du Canada, le juge ou le juge de paix nomme le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à titre d'administrateur visé au paragraphe (1).

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

- a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;
- b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

- a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

(9) The Attorney General may at any time apply to the judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject but may not apply to vary an appointment made under subsection (2).

**15.** (1) Subject to sections 16 to 22, sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply, with such modifications as the circumstances require, to any offence-related property that is the subject-matter of a restraint order made under section 14.

(2) Where, pursuant to subsection (1), an order is made under paragraph 490(9)(c) of the *Criminal Code* for the return of any offence-related property that is the subject of a restraint order under section 14, the judge or justice making the order may require the applicant for the order to enter into a recognizance before the judge or justice, with or without sureties, in such amount and with such conditions, if any, as the judge or justice directs and, where the judge or justice considers it appropriate, require the applicant to deposit with the judge or justice such sum of money or other valuable security as the judge or justice directs.

*Clause 16:* Existing text of the heading:

FORFEITURE OF OFFENCE-RELATED PROPERTY

*Clause 17:* (1) Existing text of subsections 16(1) and (2):

**16.** (1) Subject to sections 18 to 19.1, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

(a) in the case of a substance included in Schedule VI, order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

(i) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

(2) Subject to sections 18 to 19.1, where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated substance offence of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2) Existing text of subsection 16(3):

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(9) Le procureur général peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier une condition à laquelle est assujettie l'ordonnance de prise en charge, à l'exclusion d'une modification de la nomination effectuée en vertu du paragraphe (2).

**15.** (1) Sous réserve des articles 16 à 22, les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens infractionnels ayant fait l'objet d'une ordonnance de blocage en vertu de l'article 14.

(2) Le juge ou juge de paix qui rend une ordonnance en vertu de l'alinéa 490(9)(c) du *Code criminel* sur une demande — présentée au titre du paragraphe (1) — visant la remise d'un bien infractionnel faisant l'objet d'une ordonnance de blocage prévue à l'article 14 peut exiger du demandeur qu'il contracte devant lui, avec ou sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, le cas échéant, sont fixés par lui et, si le juge ou juge de paix l'estime indiqué, qu'il dépose auprès de lui la somme d'argent ou toute autre valeur que celui-ci fixe.

*Article 16:* Texte de l'intertitre :

CONFISCATION DE BIENS INFRACTIONNELS

*Article 17:* (1) Texte des paragraphes 16(1) et (2) :

**16.** (1) Sous réserve des articles 18 à 19.1 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cette infraction ordonne :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe VI, que celles-ci soient confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) que les autres biens infractionnels soient confisqués au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1, le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation aux termes du paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'infraction désignée dont la personne a été reconnue coupable, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

(2) Texte du paragraphe 16(3):

(3) A person who has been convicted of a designated substance offence or the Attorney General may appeal to the court of appeal from an order or a failure to make an order under subsection (1) as if the appeal were an appeal against the sentence imposed on the person in respect of the offence.

*Clause 18:* (1) Relevant portion of subsection 17(2):

(2) Subject to sections 18 to 19.1, where an application is made to a judge under subsection (1) and the judge is satisfied

- (a) beyond a reasonable doubt that any property is offence-related property,
- (b) that proceedings in respect of a designated substance offence in relation to the property referred to in paragraph (a) were commenced, and

(2) Existing text of subsection 17(4):

(4) For the purposes of subsection (2),

(a) in the case of a substance included in Schedule VI, the judge shall order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

(i) where the proceedings referred to in paragraph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated for the purposes of this subparagraph in accordance with the law.

*Clause 19:* Existing text of section 18:

**18.** A court may, before ordering that offence-related property be forfeited under subsection 16(1) or 17(2), set aside any conveyance or transfer of the property that occurred after the seizure of the property, or the making of a restraint order in respect of the property, unless the conveyance or transfer was for valuable consideration to a person acting in good faith.

*Clause 20:* Relevant portion of subsection 19(2):

(2) A notice given under subsection (1) shall

(a) be given or served in such manner as the court directs or as may be specified in the rules of the court;

(b) be of such duration as the court considers reasonable or as may be specified in the rules of the court; and

*Clause 21:* (1) Existing text of subsection 19.1(1):

**19.1** (1) Where all or part of offence-related property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, before making an order of forfeiture, a court shall require notice in accordance with subsection (2) to be given to, and may hear, any person who resides in the dwelling-house and is a member of the immediate family of the person charged with or convicted of the indictable offence under this Act in relation to which the property would be forfeited.

(2) Relevant portion of subsection 19.1(2):

(3) La personne qui a été reconnue coupable d'une infraction désignée peut, de même que le procureur général, interjeter appel devant la cour d'appel de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction désignée en cause.

*Article 18:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 17(2):

(2) Sous réserve des articles 18 à 19.1, le juge saisi de la demande ou de la décision du tribunal de ne pas rendre une telle ordonnance, comme s'il s'agissait d'un appel interjeté à l'encontre de la peine infligée à la personne relativement à l'infraction désignée en cause, doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (4), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- a) les biens sont, hors de tout doute raisonnable, des biens infractionnels;
- b) des procédures ont été engagées relativement à une infraction désignée ayant trait à ces biens;

(2) Texte du paragraphe 17(4):

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner :

a) la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des substances inscrites à l'annexe VI pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) la confiscation des autres biens infractionnels au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent sous-alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

*Article 19:* Texte de l'article 18 :

**18.** Avant d'ordonner la confiscation visée aux paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal peut annuler toute cession d'un bien infractionnel survenue après sa saisie ou son blocage; le présent article ne vise toutefois pas les cessions qui ont été faites à titre onéreux à une personne agissant de bonne foi.

*Article 20:* Texte du passage visé du paragraphe 19(2):

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1):

a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal l'ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;

b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

*Article 21:* (1) Texte du paragraphe 19.1(1):

**19.1** (1) Avant de rendre une ordonnance de confiscation de biens infractionnels — composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie — confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2), le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2) à toute personne qui est membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable d'un acte criminel prévu à la présente loi et lié à la confiscation des biens et qui habite la maison; le tribunal peut aussi entendre un tel membre.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 19.1(2):

(2) A notice shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

(3) Existing text of subsection 19.1(3):

(3) Subject to an order made under subsection 19(3), if a court is satisfied that the impact of an order of forfeiture made under subsection 16(1) or 17(2) in respect of real property would be disproportionate to the nature and gravity of the offence, the circumstances surrounding the commission of the offence and the criminal record, if any, of the person charged with or convicted of the offence, as the case may be, it may decide not to order the forfeiture of the property or part of the property and may revoke any restraint order made in respect of that property or part.

(4) Relevant portion of subsection 19.1(4):

(4) Where all or part of the property that would otherwise be forfeited under subsection 16(1) or 17(2) is a dwelling-house, when making a decision under subsection (3), the court shall also consider

(a) the impact of an order of forfeiture on any member of the immediate family of the person charged with or convicted of the offence, if the dwelling-house was the member's principal residence at the time the charge was laid and continues to be the member's principal residence; and

*Clause 22:* Relevant portion of subsection 20(1):

**20.** (1) Where any offence-related property is forfeited to Her Majesty pursuant to an order made under subsection 16(1) or 17(2), any person who claims an interest in the property, other than

(a) in the case of property forfeited pursuant to an order made under subsection 16(1), a person who was convicted of the designated substance offence in relation to which the property was forfeited,

*Clause 23:* Existing text of the headings and sections 24 to 26:

### PART III

#### DISPOSAL OF CONTROLLED SUBSTANCES

**24.** (1) Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or an inspector, any person may, within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, apply, by notice in writing to a justice in the jurisdiction in which the substance is being detained, for an order to return that substance to the person.

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance and the Attorney General does not indicate that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding be returned forthwith to the applicant.

(3) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance but the Attorney General indicates that the substance or a portion of it may be required for the purposes of a

(2) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

(3) Texte du paragraphe 19.1(3) :

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 19(3), le tribunal peut ne pas ordonner la confiscation de tout ou partie de biens immeubles confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) et annuler toute ordonnance de blocage à l'égard de tout ou partie des biens, s'il est convaincu que la confiscation serait démesurée par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration et, s'il y a lieu, au casier judiciaire de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, selon le cas.

(4) Texte du passage visé du paragraphe 19.1(4) :

(4) Dans le cas où les biens confiscables en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) sont composés d'une maison d'habitation en tout ou en partie, le tribunal, pour rendre sa décision au titre du paragraphe (3), prend aussi en compte les facteurs suivants :

a) l'effet qu'aurait la confiscation à l'égard d'un membre de la famille immédiate de la personne accusée ou reconnue coupable de l'infraction, si la maison était la résidence principale de ce membre avant que l'accusation soit portée et elle continue de l'être par la suite;

*Article 22 :* Texte du passage visé du paragraphe 20(1) :

**20.** (1) Quiconque prétend avoir un droit sur un bien infractionnel confisqué au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 16(1) ou 17(2) peut, dans les trente jours suivant la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur l'ordonnance prévue au paragraphe (4); le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) celle qui a été reconnue coupable de l'infraction désignée commise relativement à un bien confisqué aux termes du paragraphe 16(1);

*Article 23 :* Texte des intertitres et des articles 24 à 26 :

### PARTIE III

#### DISPOSITION DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES

**24.** (1) Toute personne peut, dans les soixante jours suivant la date où une substance désignée a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur et sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander par avis écrit à un juge de paix de la circonscription territoriale où la substance est retenue de lui en ordonner la restitution.

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession et si le procureur général n'a pas indiqué que la substance pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, sous réserve du paragraphe (5), ordonne qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée sans délai au demandeur.

(3) Si le procureur général fait savoir que la substance désignée pourrait, en tout ou en partie, être nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la

preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the justice shall, subject to subsection (5), order that the substance or the portion required for the purposes of the proceeding be returned to the applicant

(a) on the expiration of one hundred and eighty days after the application was made, if no proceeding in relation to the substance has been commenced before that time; or

(b) on the final conclusion of the proceeding or any other proceeding in relation to the substance, where the applicant is not found guilty in those proceedings of an offence committed in relation to the substance.

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is not satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of the controlled substance, the justice shall order that the substance or the portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

(5) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that an applicant is the lawful owner or is lawfully entitled to possession of a controlled substance, but an order has been made under subsection 26(2) in respect of the substance, the justice shall make an order that an amount equal to the value of the substance be paid to the applicant.

25. Where no application for the return of a controlled substance has been made under subsection 24(1) within sixty days after the date of the seizure, finding or acquisition by a peace officer or inspector and the substance or a portion of it is not required for the purposes of any preliminary inquiry, trial or other proceeding under this Act or any other Act of Parliament, the substance or the portion not required for the purposes of the proceeding shall be delivered to the Minister to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

26. (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a controlled substance that has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector constitutes a potential security, public health or safety hazard, the Minister may, on prior notification being given to the Attorney General in the prescribed manner, at any time, make an application, *ex parte*, to a justice for an order that the substance or a portion of it be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), a justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the controlled substance constitutes a potential security, public health or safety hazard, the justice shall order that the substance or any portion not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

#### Clause 24: (1) to (4) Existing text of section 27:

27. Subject to section 24, where, pursuant to a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the court before which the proceedings have been brought is satisfied that any controlled substance that is the subject of proceedings before the court is no longer required by that court or any other court, the court

(a) shall

présente loi ou de toute autre loi fédérale, le juge de paix, au lieu d'en ordonner la restitution immédiate, est tenu, sous réserve du paragraphe (5), d'ordonner qu'elle soit, en tout ou en partie, selon le cas, restituée au demandeur :

a) à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant la date de la demande, si aucune procédure n'a encore été engagée à l'égard de la substance;

b) dans le cas contraire, à l'issue des procédures, si le demandeur n'y a été reconnu coupable d'aucune infraction perpétrée en rapport avec la substance.

(4) S'il n'est pas convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté. Il en est alors disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

(5) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, que l'auteur de celle-ci est le propriétaire légitime de la substance désignée ou a droit à sa possession, mais que la substance a fait l'objet d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 26(2), le juge de paix ordonne que soit versée à cette personne une somme de valeur égale à celle de la substance désignée.

25. À défaut de demande de restitution dans le délai de soixante jours prévu au paragraphe 24(1), la substance désignée, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, est, en tout ou en partie, selon le cas, remise au ministre. Il en est alors disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

26. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le ministre peut à tout moment, sur préavis donné au procureur général selon les modalités réglementaires, demander, par procédure *ex parte*, au juge de paix d'ordonner que la substance soit confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

(2) S'il est convaincu, lors de l'audition de la demande, qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la substance désignée risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, le juge de paix ordonne que la substance, dans la mesure où elle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, soit, en tout ou en partie, selon le cas, confisquée au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit par la suite disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

#### Article 24 : (1) à (4) Texte de l'article 27 :

27. Sous réserve de l'article 24, s'il est convaincu que la substance désignée qui se trouve devant lui dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — dont il a été saisi aux termes de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est plus nécessaire à ses travaux ou à ceux d'une autre juridiction, le tribunal :

a) en ordonne la restitution :

(i) au saisi, s'il est convaincu par ailleurs que celui-ci en avait pris possession, et avait par la suite continué à s'en servir, conformément aux règlements,

(i) where it is satisfied that the person from whom the substance was seized came into possession of the substance in accordance with the regulations and continued to deal with it in accordance with the regulations, order that the substance be returned to the person, or

(ii) where it is satisfied that possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is lawfully entitled to its possession is known, order that the substance be returned to the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession; and

(b) may, where it is not satisfied that the substance should be returned pursuant to subparagraph (i) or (ii) or where possession of the substance by the person from whom it was seized is unlawful and the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession is not known, order that the substance be forfeited to Her Majesty to be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

*Clause 25:* Existing text of sections 28 and 29:

**28.** Where a controlled substance has been seized, found or otherwise acquired by a peace officer or inspector under this Act or the regulations and the substance or a portion of it is not required for the purposes of a preliminary inquiry, trial or other proceeding under this or any other Act of Parliament, the person who is the lawful owner or is lawfully entitled to its possession may consent to its disposal, and on such consent being given the substance or portion is thereupon forfeited to Her Majesty and may be disposed of or otherwise dealt with in accordance with the regulations or, if there are no applicable regulations, in such manner as the Minister directs.

**29.** The Minister may, on prior notification being given to the Attorney General, cause to be destroyed any plant from which a substance included in Schedule I, II, III or IV may be extracted that is being produced otherwise than under the authority of and in accordance with a licence issued under the regulations.

*Clause 26:* Existing text of subsection 30(2):

(2) An inspector shall be furnished with a prescribed certificate of designation, and on entering any place pursuant to subsection 31(1) shall, on request, produce the certificate to the person in charge of the place.

*Clause 27:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 31(1):

**31.** (1) Subject to subsection (2), an inspector may, to ensure compliance with the regulations, at any reasonable time enter any place the inspector believes on reasonable grounds is used for the purpose of conducting the business or professional practice of any person licensed or otherwise authorized under the regulations to deal in a controlled substance or a precursor and may for that purpose

...

(i) seize and detain in accordance with this Part, any controlled substance or precursor the seizure and detention of which the inspector believes on reasonable grounds is necessary.

(4) Existing text of subsection 31(2):

(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place, an inspector may not enter the dwelling-place without the consent of an occupant thereof except under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(5) to (7) Existing text of subsection 31(3):

(ii) à son propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à sa possession, si elle est connue et si le tribunal est convaincu que le saisi n'en avait pas la possession légitime;

b) peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté — et il peut alors en être disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre — dans les cas où soit il n'est pas convaincu du bien-fondé de sa restitution, soit le saisi n'en avait pas la possession légitime et son propriétaire légitime ou la personne qui a droit à sa possession n'est pas connu.

*Article 25:* Texte des articles 28 et 29 :

**28.** Le propriétaire légitime de toute substance désignée qui a été saisie, trouvée ou obtenue de toute autre manière par un agent de la paix ou un inspecteur aux termes de la présente loi ou de ses règlements, de même que la personne qui a droit à sa possession, peut, dans la mesure où tout ou partie de la substance n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure — notamment d'une enquête préliminaire ou d'un procès — engagée sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, consentir à ce qu'il en soit disposé. La substance est dès lors confisquée, en tout ou en partie, selon le cas, au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé conformément aux règlements applicables ou, à défaut, selon les instructions du ministre.

**29.** Le ministre peut, sur préavis donné au procureur général, faire détruire les plantes dont peuvent être extraites les substances inscrites aux annexes I, II, III ou IV et qui sont produites sans permis réglementaire ou en violation de celui-ci.

*Article 26:* Texte du paragraphe 30(2) :

(2) L'inspecteur reçoit un certificat réglementaire attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 31(1).

*Article 27:* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 31(1) :

**31.** (1) L'inspecteur peut, pour assurer l'application des règlements, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire d'une autorisation ou d'une licence réglementaire — l'habitant à se livrer à des opérations à l'égard de substances désignées ou de précurseurs — exerce son activité commerciale ou professionnelle. Il peut alors à cette fin :

[...]

i) saisir et retenir, conformément à la présente partie, toute substance désignée ou tout précurseur dont il juge, pour des motifs raisonnables, la saisie et la rétention nécessaire.

(4) Texte du paragraphe 31(2) :

(2) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'un de ses occupants que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

(5) à (7) Texte du paragraphe 31(3) :

(3) Where, on *ex parte* application, a justice is satisfied by information on oath that

(a) a place referred to in subsection (1) is a dwelling-place but otherwise meets the conditions for entry described in that subsection,

(b) entry to the dwelling-place is necessary for the purpose of ensuring compliance with the regulations, and

(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter that dwelling-place and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (1) (a) to (i), subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(8) and (9) Existing text of subsections 31(5) to (9):

(5) The owner or other person in charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance in the power of that person and furnish the inspector with such information as the inspector may reasonably require.

(6) Where an inspector seizes and detains a controlled substance or a precursor, the substance or precursor may, at the discretion of the inspector, be kept or stored at the place where it was seized or, at the direction of the inspector, be removed to any other proper place.

(7) An inspector who seizes a controlled substance or a precursor shall take such measures as are reasonable in the circumstances to give to the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred notice of the seizure and of the location where the controlled substance or precursor is being kept or stored.

(8) Where an inspector determines that to ensure compliance with the regulations it is no longer necessary to detain a controlled substance or a precursor seized by the inspector under paragraph (1)(i), the inspector shall notify in writing the owner or other person in charge of the place where the seizure occurred of that determination and, on being issued a receipt for it, shall return the controlled substance or precursor to that person.

(9) Notwithstanding sections 24, 25 and 27, where a period of one hundred and twenty days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1)(i) and the controlled substance or precursor has not been returned in accordance with subsection (8), the controlled substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

*Clause 28:* Existing text of subsection 32(3):

(3) No person shall, without the authority of an inspector, remove, alter or interfere in any way with anything seized, detained or taken under section 31.

*Clause 29:* Existing text of Part V:

#### PART V

##### ADMINISTRATIVE ORDERS FOR CONTRAVENTIONS OF DESIGNATED REGULATIONS

33. The Governor in Council may, by regulation, designate any regulation made under this Act (in this Part referred to as a “designated regulation”) as a regulation the contravention of which shall be dealt with under this Part.

34. Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation, the Minister shall

(a) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s’il est convaincu sur la foi d’une dénonciation faite sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-dessous, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l’inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite et à exercer les pouvoirs mentionnés aux alinéas (1a) à (i) :

a) le lieu est un local d’habitation, mais remplit par ailleurs les conditions de visite visées au paragraphe (1);

b) il est nécessaire de procéder à la visite pour assurer l’application des règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(8) et (9) Texte des paragraphes 31(5) à (9) :

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s’y trouve, sont tenus de prêter à l’inspecteur toute l’assistance raisonnable et de lui donner les renseignements qu’il peut valablement exiger.

(6) Les substances désignées ou les précurseurs qui ont été saisis et retenus par l’inspecteur peuvent, à son appréciation, être entreposés sur les lieux mêmes de la saisie; ils peuvent également, sur ses ordres, être transférés dans un autre lieu convenable.

(7) L’inspecteur qui procède à la saisie de substances désignées ou de précurseurs prend les mesures justifiées dans les circonstances pour aviser le propriétaire ou le responsable du lieu visité de la saisie et de l’endroit où se trouvent les biens saisis.

(8) L’inspecteur qui juge que la rétention des substances désignées ou des précurseurs saisis par lui aux termes de l’alinéa (1*i*) n’est plus nécessaire pour assurer l’application des règlements en avise par écrit le propriétaire ou le responsable du lieu de la saisie, selon le cas, et, sur remise d’un reçu à cet effet, lui restitue les biens.

(9) Indépendamment des articles 24, 25 et 27, les substances désignées ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l’alinéa (1*i*) et qui n’ont pas, dans les cent vingt jours suivant leur saisie, été restitués par l’inspecteur aux termes du paragraphe (8) doivent, selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l’objet d’une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables.

*Article 28 :* Texte du paragraphe 32(3) :

(3) Il est interdit, sans l’autorisation de l’inspecteur, de déplacer les biens saisis, retenus ou emportés en application de l’article 31 ou d’en modifier l’état de quelque manière que ce soit.

*Article 29 :* Texte de la partie V :

#### PARTIE V

##### ORDONNANCES ADMINISTRATIVES POUR VIOLATION DE RÈGLEMENTS SPÉCIAUX

33. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les règlements d’application de la présente loi — appelés «règlements spéciaux» dans la présente partie — dont la contravention est régie par celle-ci.

34. S’il a des motifs raisonnables de croire qu’il y a eu infraction à un règlement spécial, le ministre :

a) signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;



(b) send a copy of the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

**35.** (1) Where the Minister has reasonable grounds to believe that a person has contravened a designated regulation and the Minister is of the opinion that, as a result of that contravention, there is a substantial risk of immediate danger to the health or safety of any person, the Minister may, without giving prior notice to the person believed to have contravened the designated regulation, make an interim order in respect of the person

(a) prohibiting the person from doing anything that the person would otherwise be permitted to do under their licence, permit or authorization, or

(b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the interim order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend the licence, permit or authorization issued or granted to the person or take any other measures set out in the regulations.

(2) Where the Minister makes an interim order under subsection (1), the Minister shall forthwith

(a) in the prescribed manner, serve the interim order on the person;

(b) in the prescribed manner, serve a notice to appear on the person; and

(c) send a copy of the interim order and the notice to appear to an adjudicator and direct the adjudicator to conduct a hearing to determine whether the contravention has occurred and to notify the Minister of the adjudicator's determination.

**36.** (1) Where an adjudicator receives from the Minister a copy of a notice to appear under paragraph 34(b) or 35(2)(c), the adjudicator shall conduct a hearing on a date to be fixed by the adjudicator at the request of the person on whom the notice was served, on two days notice being given to the adjudicator, which hearing date may not

(a) in the case of a notice served under paragraph 34(a), be less than thirty days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice; or

(b) in the case of a notice served under paragraph 35(2)(b), be less than three days, or more than forty-five days, after the day of service of the notice.

(2) Where the adjudicator is unable to conduct a hearing on the date referred to in subsection (1), the adjudicator shall forthwith notify the person and fix, for the purpose of holding the hearing, the earliest possible date to which the adjudicator and the person agree.

(3) Where an adjudicator has received a copy of a notice to appear referred to in subsection (1) and where the person on whom the notice is served has not requested a date for a hearing within forty-five days after the notice was served on that person, or where the person, having requested a hearing, fails to appear for the hearing, the adjudicator shall proceed to make a determination in the absence of the person.

(4) An adjudicator may, subject to the regulations, determine the time and place of any hearing or other proceeding under this Part.

**37.** A notice to appear served on a person under paragraph 34(a) or 35(2)(b) shall

(a) specify the designated regulation that the Minister believes the person has contravened;

(b) state the grounds on which the Minister believes the contravention has occurred;

(c) state that the matter has been referred to an adjudicator for a hearing to be conducted on a date within the applicable period described in paragraph 36(1)(a) or (b); and

(d) set out such other information as is prescribed.

b) envoie copie de cet avis à un arbitre, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

**35.** (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à un règlement spécial et s'il estime qu'il en découle un risque grave et imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque, le ministre peut, sans en aviser au préalable le contrevenant présumé, prendre une ordonnance provisoire pour interdire à celui-ci toutes activités qui lui seraient normalement permises aux termes du permis, de la licence ou de l'autorisation dont il est titulaire ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par celui-ci des activités envisagées par le règlement spécial en cause. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier le permis, la licence ou l'autorisation du contrevenant présumé ou prendre toute autre mesure réglementaire.

(2) Le cas échéant, le ministre accomplit sans délai les formalités suivantes :

a) il signifie l'ordonnance provisoire au contrevenant présumé selon les modalités réglementaires;

b) il signifie, selon les modalités réglementaires, un avis de comparution au contrevenant présumé;

c) il envoie à un arbitre copie de l'ordonnance provisoire et de l'avis de comparution, en lui demandant de tenir une audience pour établir s'il y a réellement eu contravention et de lui notifier sa décision.

**36.** (1) L'arbitre qui, aux termes des alinéas 34b) ou 35(2)c), reçoit du ministre copie d'un avis de comparution tient une audience à ce sujet, à la date qu'il fixe sur demande du contrevenant présumé et moyennant préavis de deux jours; cette date doit se situer :

a) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 34a), après le vingt-neuvième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis;

b) dans le cas d'un avis signifié aux termes de l'alinéa 35(2)b), après le deuxième jour, mais avant le quarante-sixième, suivant la signification de l'avis.

(2) S'il lui est impossible de tenir l'audience à la date prévue, l'arbitre en avise sans délai le contrevenant présumé et fixe une nouvelle date; celle-ci doit être la plus rapprochée des dates convenant à la fois à l'arbitre et au contrevenant présumé.

(3) Dans les cas où le contrevenant présumé omet, dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle l'avis de comparution lui a été signifié, de demander à l'arbitre de fixer la date de l'audience ou, après avoir demandé la tenue d'une audience, omet de comparaître devant celui-ci à la date fixée, l'arbitre va de l'avant et rend sa décision en l'absence de l'intéressé.

(4) Sous réserve des règlements, les audiences et autres procédures prévues par la présente partie ont lieu aux dates, heures et lieux déterminés par l'arbitre.

**37.** L'avis de comparution signifié au contrevenant présumé précise les points suivants :

a) le règlement spécial en cause;

b) les motifs qui portent le ministre à croire qu'il y a eu contravention;

c) le fait que l'affaire a été renvoyée à un arbitre pour audience à une date fixée conformément au paragraphe 36(1);

d) tous autres renseignements réglementaires.

**38.** Proof of service of any notice, order or interim order under this Part shall be given in the prescribed manner.

**39.** For the purposes of this Act, an adjudicator has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

**40.** An adjudicator shall deal with all matters as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit.

**41.** (1) An adjudicator shall, after the conclusion of a hearing referred to in subsection 36(1) or a proceeding referred to in subsection 36(3), within the prescribed time, make a determination that the person who is the subject of the hearing or proceeding contravened or did not contravene the designated regulation.

(2) Where an adjudicator has made a determination under subsection (1), the adjudicator shall

(a) forthwith notify the person and the Minister of the adjudicator's determination and the reasons; and

(b) where the adjudicator has determined that the person has contravened the designated regulation, notify the person of the opportunity to make representations to the Minister in writing in accordance with the regulations and within the prescribed time.

(3) Where an adjudicator has made a determination referred to in paragraph (2)(b) and the Minister has considered the determination and any representations referred to in that paragraph, the Minister shall forthwith make an order

(a) prohibiting the person from doing anything that they would, if they were in compliance with the designated regulation, be permitted to do, or

(b) subjecting the doing of anything under the designated regulation by the person to the terms and conditions specified in the order,

and may, for that purpose, suspend, cancel or amend any licence, permit or authorization issued or granted to the person under the regulations or take any other measures set out in the regulations.

(4) An order made under subsection (3) shall be served on the person to whom it is directed in the prescribed manner.

**42.** (1) An interim order made under subsection 35(1) and an order made under subsection 41(3) have effect from the time that they are served on the person to whom they are directed.

(2) An interim order that was made in respect of a person believed to have contravened a designated regulation ceases to have effect

(a) where the Minister makes an order under subsection 41(3), at the time the order is served on the person; and

(b) where an adjudicator has determined that the person did not contravene the designated regulation, at the time the adjudicator makes the determination.

(3) A person in respect of whom an order was made under subsection 41(3) may make an application in writing to the Minister in accordance with the regulations to revoke the order.

(4) The Minister may, in the prescribed circumstances, revoke, in whole or in part, any order made under subsection 41(3).

**43.** Every person commits an offence who contravenes an order or an interim order made under this Part.

*Clause 30:* Existing text of subsection 45(1):

**45.** (1) An inspector or peace officer may submit to an analyst for analysis or examination any substance or sample thereof taken by the inspector or peace officer.

**38.** La preuve de la signification des avis et ordonnances visés à la présente partie se fait selon les modalités réglementaires.

**39.** Pour l'application de la présente loi, l'arbitre est investi des pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

**40.** Dans la mesure où les circonstances et les considérations d'équité et de justice naturelle le permettent, l'arbitre règle sans formalisme et en procédure expéditive les affaires dont il est saisi.

**41.** (1) Dans le délai réglementaire suivant la fin de l'audience visée au paragraphe 36(1) ou de la procédure visée au paragraphe 36(3), l'arbitre se prononce sur la culpabilité du contrevenant présumé.

(2) L'arbitre notifie sans délai sa décision motivée au contrevenant présumé et au ministre. En cas de décision défavorable au contrevenant présumé, l'arbitre avise celui-ci de son droit de présenter, par écrit et selon les modalités — notamment de temps — réglementaires, des observations au ministre.

(3) Après examen de la décision — défavorable à la personne en cause — de l'arbitre et, le cas échéant, des observations visées au paragraphe (2), le ministre prend sans délai une ordonnance pour interdire à cette personne toutes activités qui lui seraient normalement permises si elle se conformait aux dispositions du règlement spécial en cause ou pour assujettir aux conditions précisées l'exercice par elle des activités envisagées par ce règlement. À cet effet, le ministre peut suspendre, révoquer ou modifier tout permis, licence ou autorisation accordé à cette personne aux termes des règlements ou prendre toute autre mesure prévue par ceux-ci.

(4) L'ordonnance est signifiée au contrevenant selon les modalités réglementaires.

**42.** (1) L'ordonnance prise aux termes des paragraphes 35(1) ou 41(3) est exécutoire à compter de sa signification à l'intéressé.

(2) L'ordonnance provisoire cesse d'avoir effet lorsque, selon le cas :

a) l'ordonnance prise par le ministre aux termes du paragraphe 41(3) est signifiée au contrevenant présumé;

b) l'arbitre rend une décision favorable à celui-ci.

(3) La personne visée par une ordonnance prise aux termes du paragraphe 41(3) peut, selon les modalités réglementaires, en demander par écrit au ministre la révocation.

(4) Le ministre peut, dans les cas prévus par règlement, procéder à la révocation de tout ou partie de l'ordonnance.

**43.** Toute contravention à l'égard d'une ordonnance prise aux termes de la présente partie constitue une infraction.

*Article 30:* Texte du paragraphe 45(1):

**45.** (1) L'inspecteur ou l'agent de la paix peut transmettre à l'analyste, pour analyse ou examen, toute substance — ou tout échantillon de celle-ci — qu'il a recueillie dans le cadre de la présente loi.

*Clause 31:* New.

*Clause 32:* Relevant portion of section 46:

**46.** Every person who contravenes a provision of this Act for which punishment is not otherwise provided or a regulation, other than a designated regulation within the meaning of Part V,

*Clause 33:* Existing text of section 47:

**47.** (1) No summary conviction proceedings in respect of an offence under subsection 4(2) or 32(2), section 43 or the regulations shall be commenced after the expiration of one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(2) Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations may be held in the place where the offence was committed or where the subject-matter of the proceedings arose or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.

*Clause 34:* (1) Existing text of subsection 51(1):

**51.** (1) Subject to this section, a certificate or report prepared by an analyst under subsection 45(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act or the regulations or any other Act of Parliament and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements set out in the certificate or report, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

(2) Existing text of subsection 51(3):

(3) Unless the court otherwise orders, no certificate or report shall be received in evidence under subsection (1) unless the party intending to produce it has, before its production at trial, given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate or report.

*Clause 35:* (1) to (9) Relevant portion of subsection 55(1):

**55.** (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including the regulation of the medical, scientific and industrial applications and distribution of controlled substances and precursors and the enforcement of this Act and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

...

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any class of licence for the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sale, provision or administration of any substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;

(d) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of any permit for the importation into Canada, exportation from Canada or production of a specified quantity of a substance included in Schedule I, II, III, IV, V or VI or any class thereof;

(e) prescribing the fees payable on application for any of the licences or permits provided for in paragraphs (c) and (d);

...

(m) respecting the records, books, electronic data or other documents in respect of controlled substances and precursors that are required to be kept and provided by any person or class of persons who imports into Canada,

*Article 31:* Nouveau.

*Article 32:* Texte du passage visé de l'article 46 :

**46.** Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n'est spécifiquement prévue ou à un règlement — à l'exception des règlements spéciaux visés à la partie V — commet :

*Article 33:* Texte de l'article 47 :

**47.** (1) Les poursuites par procédure sommaire pour infraction aux paragraphes 4(2) ou 32(2), à l'article 43 ou aux règlements se prescrivent par un an à compter de la perpétration.

(2) Toute infraction à la présente loi ou à ses règlements peut être poursuivie au lieu de sa perpétration, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.

*Article 34:* (1) Texte du paragraphe 51(1):

**51.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat ou le rapport établi par l'analyste aux termes du paragraphe 45(2) est admissible en preuve dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à ses règlements ou à toute autre loi fédérale et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) Texte du paragraphe 51(3):

(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le certificat ou le rapport n'est reçu en preuve que si, avant de le produire au procès, la partie qui a l'intention de le produire contre une autre en donne à celle-ci un préavis suffisant, en y joignant une copie.

*Article 35:* (1) à (9) Texte du passage visé du paragraphe 55(1):

**55.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, y compris en matière d'exécution et de mesures de contrainte ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des substances désignées et des précurseurs, et notamment :

[...]

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée de toute catégorie de licences d'importation, d'exportation, de production, d'emballage, de fourniture, d'administration ou de vente de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

d) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des permis d'importation, d'exportation ou de production en quantité limitée de substances inscrites aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, ou d'une de leurs catégories;

e) fixer les droits exigibles pour la délivrance des licences et permis prévus aux alinéas c) et d);

[...]

m) régir les livres, registres, données électroniques ou autres documents que doivent tenir, établir ou fournir, en rapport avec les substances désignées ou les précurseurs, toute personne ou catégorie de personnes qui se livrent à quelque opération — notamment importation et exportation, production,

exports from Canada, produces, packages, sends, transports, delivers, sells, provides, administers, possesses, obtains or otherwise deals in any controlled substance or precursor or any class thereof;

(n) respecting the qualifications for inspectors and their powers and duties in relation to the enforcement of, and compliance with, the regulations;

...

(p) respecting the detention and disposal of or otherwise dealing with any controlled substance;

(q) respecting the disposal of or otherwise dealing with any precursor;

...

(s) respecting the communication of any information obtained under this Act or the regulations from or relating to any person or class of persons who is or may be authorized to import into Canada, export from Canada, produce, package, send, transport, deliver, sell, provide, administer, possess, obtain or otherwise deal in any controlled substance or precursor or any class thereof

(i) to any provincial professional licensing authority, or

(ii) to any person or class of persons where, in the opinion of the Governor in Council, it is necessary to communicate that information for the proper administration or enforcement of this Act or the regulations;

...

(u) prescribing the circumstances in which an order made under subsection 41(3) may be revoked by the Minister pursuant to subsection 42(4);

...

(x) conferring powers or imposing duties and functions on adjudicators in relation to hearings conducted and determinations made by them under Part V;

(y) governing the practice and procedure of hearings conducted and determinations made by adjudicators under Part V;

(z) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, any person or class of persons or any controlled substance or precursor or any class thereof from the application of this Act or the regulations; and

#### (10) and (11) Relevant portion of subsection 55(2):

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

(b) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) and other persons acting under the direction and control of the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of this Act or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or otherwise dealing with any controlled substance or precursor;

emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur les substances désignées ou les précurseurs ou sur une de leurs catégories;

n) régir les qualifications des inspecteurs ainsi que les pouvoirs et fonctions de ceux-ci relativement à l'exécution et au contrôle d'application des règlements;

[...]

p) régir la rétention et la disposition des substances désignées;

q) régir la disposition des précurseurs;

[...]

s) régir la communication, à toute autorité provinciale attributive de licences en matière d'activités professionnelles ou à toute personne, ou catégorie de personnes, que le gouverneur en conseil estime nécessaire d'aviser pour l'application ou l'exécution de la présente loi ou de ses règlements, de renseignements fournis sous leur régime par une personne ou catégorie de personnes — ou relativement à elles — autorisées — ou pouvant l'être — à effectuer quelque opération — notamment importation et exportation, production, emballage, expédition, transport, livraison, vente, fourniture, administration, possession ou obtention — portant sur des substances désignées ou des précurseurs, ou sur une de leurs catégories;

[...]

u) préciser les cas de révocation, aux termes du paragraphe 42(4), des ordonnances ministérielles prises aux termes du paragraphe 41(3);

[...]

x) déterminer les pouvoirs et fonctions des arbitres en ce qui touche les audiences qu'ils ont à tenir et les décisions qu'ils ont à rendre aux termes de la partie V;

y) régir la pratique et la procédure applicables aux audiences tenues et aux décisions rendues par les arbitres aux termes de la partie V;

z) soustraire, aux conditions précisées, toute personne ou catégorie de personnes ou toute substance désignée ou tout précurseur ou toute catégorie de ceux-ci à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

#### (10) et (11) Texte du passage visé du paragraphe 55(2) :

(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — à émettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

## (12) and (13) Relevant portion of subsection 55(2.1):

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission — or authorizing a member of a police force to direct the commission of an act or omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

(b) exempting, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) and other persons acting under the direction and control of the member from the application of any provision of Part I or the regulations;

(c) respecting the issuance, suspension, cancellation, duration and terms and conditions of a certificate, other document or, in exigent circumstances, an approval to obtain a certificate or other document, that is issued to a member of a police force that has been designated pursuant to paragraph (a) for the purpose of exempting the member from the application of Part I or the regulations;

(d) respecting the detention, storage, disposal or other dealing with any controlled substance or precursor;

## (14) Existing text of subsection 55(3):

(3) Any regulations made under this Act incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time, and, in such a case, the reference shall be read accordingly.

*Clause 36: Existing text of section 60:*

**60.** The Governor in Council may, by order, amend any of Schedules I to VIII by adding to them or deleting from them any item or portion of an item, where the Governor in Council deems the amendment to be necessary in the public interest.

*Criminal Code*

*Clause 41:* (1) to (4) Existing text of subsections 83.13(4) to (9):

(4) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (2) includes

(a) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to sell that property; and

(b) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(5) Before a person appointed under subsection (2) destroys property referred to in paragraph (4)(b), he or she shall apply to a judge of the Federal Court for a destruction order.

(6) Before making a destruction order in relation to any property, a judge shall require notice in accordance with subsection (7) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property.

## (12) et (13) Texte du passage visé du paragraphe 55(2.1) :

(2.1) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission — ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements, et notamment :

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

b) soustraire, aux conditions précisées, tout membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) ou toute autre personne agissant sous son autorité et sa supervision à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

c) régir, aux conditions précisées, la délivrance, la suspension, la révocation et la durée des certificats ou autres documents — ou, en cas de situation d'urgence, des approbations en vue de leur obtention — à remettre à un membre d'un corps policier désigné aux termes de l'alinéa a) en vue de le soustraire à l'application de tout ou partie de la partie I ou des règlements;

d) régir la rétention, l'entreposage et la disposition des substances désignées et des précurseurs;

## (14) Texte du paragraphe 55(3) :

(3) Il peut être précisé, dans les règlements d'application de la présente loi qui incorporent par renvoi des classifications, normes, procédures ou autres spécifications, que celles-ci sont incorporées avec leurs modifications successives.

*Article 36: Texte de l'article 60 :*

**60.** Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'une ou l'autre des annexes I à VIII pour y ajouter ou en supprimer tout ou partie d'un article dont l'adjonction ou la suppression lui paraît nécessaire dans l'intérêt public.

*Code criminel*

*Article 41 :* (1) à (4) Texte des paragraphes 83.13(4) à (9) :

(4) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre;

b) dans le cas de biens qui n'ont que peu ou pas de valeur, le pouvoir de les détruire.

(5) Avant de détruire des biens visés à l'alinéa (4)b), la personne qui en a la charge est tenue de demander à un juge de la Cour fédérale de rendre une ordonnance de destruction.

(6) Avant de rendre une ordonnance de destruction, le juge exige que soit donné un préavis conformément au paragraphe (7) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur les biens; le juge peut aussi entendre une telle personne.

(7) A notice under subsection (6) shall be given in the manner that the judge directs or as provided in the rules of the Federal Court.

(8) A judge may order that property be destroyed if he or she is satisfied that the property has little or no financial or other value.

(9) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned to an applicant in accordance with the law or forfeited to Her Majesty.

*Clause 42:* Existing text of subsection 83.14(5):

(5) If a judge is satisfied on a balance of probabilities that property is property referred to in paragraph (1)(a) or (b), the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

*Clause 43:* New.

*Clause 44:* Relevant portion of subsection 462.32(4):

(4) Every person who executes a warrant issued by a judge under this section shall

(a) detain or cause to be detained the property seized, taking reasonable care to ensure that the property is preserved so that it may be dealt with in accordance with the law;

*Clause 45:* (1) to (4) Existing text of subsections 462.331(3) to (8):

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(a) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(b) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

*Clause 46:* (1) and (2) Existing text of subsections 462.37(1) to (2.01):

**462.37** (1) Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, where an offender is convicted, or discharged under section 730, of a designated offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney

(7) Le préavis est donné selon les modalités précisées par le juge ou prévues par les règles de la Cour fédérale.

(8) Le juge ordonne la destruction des biens s'il est convaincu que ceux-ci n'ont que peu ou pas de valeur, financière ou autre.

(9) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

*Article 42:* Texte du paragraphe 83.14(5):

(5) S'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que les biens sont visés par les alinéas (1)a) ou b), le juge ordonne la confiscation des biens au profit de Sa Majesté; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

*Article 43:* Nouveau.

*Article 44:* Texte du passage visé du paragraphe 462.32(4):

(4) La personne qui exécute un mandat décerné en vertu du présent article est tenue de :

a) détenir — ou faire détenir — les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur égard conformément à la loi;

*Article 45:* (1) à (4) Texte des paragraphes 462.331(3) à (8):

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

*Article 46:* (1) et (2) Texte des paragraphes 462.37(1) à (2.01):

**462.37** (1) Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction désignée — ou absous en vertu de l'article 730 à l'égard de cette infraction — est tenu, sous réserve des

General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the designated offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

(2) Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the designated offence of which the offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

(2.01) A court imposing sentence on an offender convicted of an offence described in subsection (2.02) shall, on application of the Attorney General and subject to this section and sections 462.4 and 462.41, order that any property of the offender that is identified by the Attorney General in the application be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law if the court is satisfied, on a balance of probabilities, that

- (a) within 10 years before the proceedings were commenced in respect of the offence for which the offender is being sentenced, the offender engaged in a pattern of criminal activity for the purpose of directly or indirectly receiving a material benefit, including a financial benefit; or
- (b) the income of the offender from sources unrelated to designated offences cannot reasonably account for the value of all the property of the offender.

*Clause 47: (1) and (2) Existing text of subsection 462.38(2):*

(2) Subject to sections 462.39 to 462.41, where an application is made to a judge under subsection (1), the judge shall, if the judge is satisfied that

- (a) any property is, beyond a reasonable doubt, proceeds of crime,
- (b) proceedings in respect of a designated offence committed in relation to that property were commenced, and
- (c) the accused charged with the offence referred to in paragraph (b) has died or absconded,

order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

*Clause 48: Relevant portion of subsection 462.41(2):*

(2) A notice given under subsection (1) shall

- (a) be given or served in such manner as the court directs or as may be prescribed by the rules of the court;
- (b) be of such duration as the court considers reasonable or as may be prescribed by the rules of the court; and

*Clause 49: Existing text of subsection 462.43(1):*

**462.43** (1) Where property has been seized under a warrant issued pursuant to section 462.32, a restraint order has been made under section 462.33 in relation to any property or a recognizance has been entered into pursuant to paragraph 462.34(4)(a) in relation to any property and a judge, on application made to the judge by the Attorney General or any person having an interest in the property or on the judge's own motion, after notice given to the Attorney General and any other person having an interest in the property, is satisfied that the property will no longer be required for the purpose of section 462.37,

autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction désignée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe (1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétration de l'infraction désignée dont il a été déclaré coupable—ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730—à la condition d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

(2.01) Dans le cas où l'accusé est déclaré coupable d'une infraction mentionnée au paragraphe (2.02), le tribunal qui détermine la peine à infliger est tenu, sur demande du procureur général et sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.4 et 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens de l'accusé précisés par le procureur général dans la demande et de prévoir dans l'ordonnance qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi, s'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, de l'un ou l'autre des faits suivants :

- a) l'accusé s'est livré, dans les dix ans précédant l'inculpation relative à l'infraction en cause, à des activités criminelles répétées visant à lui procurer, directement ou indirectement, un avantage matériel, notamment pécuniaire;
- b) le revenu de l'accusé de sources non liées à des infractions désignées ne peut justifier de façon raisonnable la valeur de son patrimoine.

*Article 47: (1) et (2) Texte du paragraphe 462.38(2):*

(2) Sous réserve des articles 462.39 à 462.41, le juge saisi de la demande est tenu de rendre une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté de certains biens s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- a) ces biens constituent hors de tout doute raisonnable des produits de la criminalité;
- b) des procédures à l'égard d'une infraction désignée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;
- c) la personne accusée de l'infraction visée à l'alinéa b) est décédée ou s'est esquivée.

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

*Article 48: Texte du passage visé du paragraphe 462.41(2):*

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1):

- a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal ordonne ou que prévoit les règles de celui-ci;
- b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

*Article 49: Texte du paragraphe 462.43(1):*

**462.43** (1) Le juge qui, à la demande du procureur général ou du titulaire d'un droit sur le bien en question ou d'office—à la condition qu'un avis soit donné au procureur général et aux personnes qui ont un droit sur le bien en question—, est convaincu qu'on n'a plus besoin d'un bien, saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 462.32 ou bloqué en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 ou visé par un engagement contracté en vertu de l'alinéa 462.34(4)a), soit pour l'application

462.38 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding, the judge

- (a) in the case of a restraint order, shall revoke the order;
- (b) in the case of a recognizance, shall cancel the recognizance; and
- (c) in the case of property seized under a warrant issued pursuant to section 462.32 or property under the control of a person appointed pursuant to paragraph 462.331(1)(a),
  - (i) if possession of it by the person from whom it was taken is lawful, shall order that it be returned to that person,
  - (ii) if possession of it by the person from whom it was taken is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is known, shall order that it be returned to the lawful owner or the person who is lawfully entitled to its possession, or
  - (iii) if possession of it by the person from whom it was taken is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is not known, may order that it be forfeited to Her Majesty, to be disposed of as the Attorney General directs, or otherwise dealt with in accordance with the law.

*Clause 50: Existing text of subsection 490(9):*

- (9) Subject to this or any other Act of Parliament, if
- (a) a judge referred to in subsection (7), where a judge ordered the detention of anything seized under subsection (3), or
  - (b) a justice, in any other case,
- is satisfied that the periods of detention provided for or ordered under subsections (1) to (3) in respect of anything seized have expired and proceedings have not been instituted in which the thing detained may be required or, where those periods have not expired, that the continued detention of the thing seized will not be required for any purpose mentioned in subsection (1) or (4), he shall
- (c) if possession of it by the person from whom it was seized is lawful, order it to be returned to that person, or
  - (d) if possession of it by the person from whom it was seized is unlawful and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is known, order it to be returned to the lawful owner or to the person who is lawfully entitled to its possession,

and may, if possession of it by the person from whom it was seized is unlawful, or if it was seized when it was not in the possession of any person, and the lawful owner or person who is lawfully entitled to its possession is not known, order it to be forfeited to Her Majesty, to be disposed of as the Attorney General directs, or otherwise dealt with in accordance with the law.

*Clause 51: Existing text of subsections 490.1(1) and (2):*

**490.1** (1) Subject to sections 490.3 to 490.41, if a person is convicted of an indictable offence under this Act or the *Corruption of Foreign Public Officials Act* and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence was committed in relation to that property, the court shall

des articles 462.37 ou 462.38 ou de toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui traite de confiscation, soit pour une enquête, soit à titre d'élément de preuve dans d'autres procédures est tenu :

- a) dans le cas d'un bien bloqué, d'annuler l'ordonnance de blocage;
- b) dans le cas d'un engagement, d'annuler celui-ci;
- c) dans le cas d'un bien saisi ou remis à un administrateur nommé en vertu de l'alinéa 462.331(1)a) :
  - (i) soit d'en ordonner la restitution au saisi ou à la personne qui l'a remis à l'administrateur, si le saisi ou cette personne en avait la possession légitime,
  - (ii) soit, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime, d'en ordonner la remise à son véritable propriétaire ou à la personne qui a droit à sa possession légitime à la condition que le véritable propriétaire ou cette dernière personne soit connu;

toutefois, si le saisi ou la personne qui l'a remis à l'administrateur n'en avait pas la possession légitime et si le véritable propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession légitime est inconnu, le juge peut en ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté, l'ordonnance prévoyant qu'il est disposé du bien selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

*Article 50: Texte du paragraphe 490(9):*

- (9) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale :
- a) le juge visé au paragraphe (7), lorsqu'un juge a ordonné la détention d'une chose saisie en application du paragraphe (3);
  - b) le juge de paix, dans tout autre cas,
- qui est convaincu que les périodes de détention prévues aux paragraphes (1) à (3) ou ordonnées en application de ceux-ci sont terminées et que des procédures à l'occasion desquelles la chose détenue peut être requise n'ont pas été engagées ou, si ces périodes ne sont pas terminées, que la détention de la chose saisie ne sera pas requise pour quelque fin mentionnée au paragraphe (1) ou (4), doit :
- c) en cas de légalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ordonner qu'elle soit retournée à cette personne;
  - d) en cas d'illégalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ordonner qu'elle soit retournée au propriétaire légitime ou à la personne ayant droit à la possession de cette chose, lorsqu'ils sont connus;

en cas d'illégalité de la possession de cette chose par la personne entre les mains de qui elle a été saisie, ou si nul n'en avait la possession au moment de la saisie, et lorsque ne sont pas connus le propriétaire légitime ni la personne ayant droit à la possession de cette chose, le juge peut en outre ordonner qu'elle soit confisquée au profit de Sa Majesté; il est alors disposé selon les instructions du procureur général, ou de quelque autre façon en conformité avec la loi.

*Article 51: Texte des paragraphes 490.1(1) et (2):*

**490.1** (1) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'un acte criminel prévu par la présente loi ou par la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* et qui est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que des biens infractionnels sont liés à la perpétration de cet acte criminel ordonne que les biens infractionnels soient confisqués au profit :



(a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law; and

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the member of the Queen's Privy Council for Canada that may be designated for the purpose of this paragraph in accordance with the law.

(2) Subject to sections 490.3 to 490.41, if the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the indictable offence under this Act or the *Corruption of Foreign Public Officials Act* of which a person has been convicted was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that the property is offence-related property, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

*Clause 52: Existing text of subsection 490.2(4):*

(4) For the purpose of subsection (2), the judge shall

(a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law; and

(b) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the member of the Queen's Privy Council for Canada that may be designated for the purpose of this paragraph in accordance with the law.

*Clause 53: Relevant portion of subsection 490.4(2):*

(2) A notice given under subsection (1) shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

*Clause 54: Relevant portion of subsection 490.41(2):*

(2) A notice shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court;

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court; and

*Clause 55: (1) to (4) Existing text of subsections 490.81(3) to (8):*

(3) The power to manage or otherwise deal with property under subsection (1) includes

(a) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(b) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(4) Before a person appointed to manage property destroys property that has little or no value, he or she shall apply to a court for a destruction order.

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et ont été menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

(2) Sous réserve des articles 490.3 à 490.41, le tribunal peut rendre l'ordonnance de confiscation prévue au paragraphe (1) à l'égard de biens dont il n'est pas convaincu qu'ils sont liés à l'acte criminel prévu par la présente loi ou par la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* et pour lequel la personne a été condamnée, à la condition toutefois d'être convaincu, hors de tout doute raisonnable, qu'il s'agit de biens infractionnels.

*Article 52: Texte du paragraphe 490.2(4):*

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner la confiscation des autres biens infractionnels au profit :

a) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province, pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi;

b) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent alinéa en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

*Article 53: Texte du passage visé du paragraphe 490.4(2):*

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :

a) est donné ou signifié de la façon que le tribunal ordonne ou que prévoient les règles de celui-ci;

b) prévoit le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

*Article 54: Texte du passage visé du paragraphe 490.41(2):*

(2) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci;

*Article 55: (1) à (4) Texte des paragraphes 490.81(3) à (8):*

(3) La charge d'administrer des biens ou d'effectuer toute autre opération à leur égard comprend notamment :

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(4) Avant de détruire un bien d'aucune ou de peu de valeur, la personne qui en a la charge est tenue de demander au tribunal de rendre une ordonnance de destruction.

(5) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (6) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(6) A notice shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(7) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(8) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant or forfeited to Her Majesty.

*Clause 56: Relevant portion of subsection 491.1(2):*

(2) In the circumstances referred to in subsection (1), the court shall order, in respect of any property,

...

(b) if the lawful owner or person lawfully entitled to possession of the property is not known, that it be forfeited to Her Majesty, to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

#### *Seized Property Management Act*

*Clause 57: Relevant portion of subsection 4(1):*

4. (1) On taking possession or control thereof, the Minister shall be responsible for the custody and management of all property that is

(a) seized under a warrant issued under section 83.13, 462.32 or 487 of the *Criminal Code* or section 11 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 14.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;

(b) subject to a restraint order made under section 83.13, 462.33 or 490.8 of the *Criminal Code* or section 14 of the *Controlled Drugs and Substances Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code* or subsection 14.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as the case may be;

*Clause 58: Existing text of subsection 5(1):*

5. (1) Every person who has control of any property that is subject to a management order issued under subsection 83.13(2), 462.331(1) or 490.81(1) of the *Criminal Code*, subsection 14.1(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or subsection 7(1) of this Act shall, as soon as practicable after the order is issued, transfer the control of the property to the Minister, except for any property or any part of the property that is needed as evidence or is necessary for the purposes of an investigation.

*Clause 59: (1) Existing text of subsection 7(2):*

(2) The power of the Minister in respect of any seized property that is the subject of a management order includes

(5) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (6) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(6) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(7) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(8) L'ordonnance de prise en charge cesse d'avoir effet lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande en ce sens ou sont confisqués au profit de Sa Majesté.

*Article 56: Texte du passage visé du paragraphe 491.1(2):*

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), le tribunal rend une ordonnance à l'égard de certains biens, portant :

[...]

b) confiscation au profit de Sa Majesté, si leur propriétaire légitime ou la personne qui a droit à leur possession légitime ne sont pas connus, pour qu'il en soit disposé selon que l'ordonne le procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

#### *Loi sur l'administration des biens saisis*

*Article 57: Texte du passage visé du paragraphe 4(1):*

4. (1) Lorsqu'il en prend possession ou qu'il en prend la charge, le ministre devient responsable de la garde et de l'administration des biens suivants :

a) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.32 ou 487 du *Code criminel* ou de l'article 11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 14.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

b) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.33 ou 490.8 du *Code criminel* ou de l'article 14 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 14.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

*Article 58: Texte du paragraphe 5(1):*

5. (1) La personne qui a la charge de biens visés par une ordonnance de prise en charge rendue sous le régime des paragraphes 83.13(2), 462.331(1) ou 490.81(1) du *Code criminel*, du paragraphe 14.1(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du paragraphe 7(1) de la présente loi doit, dans les meilleurs délais possible après la prise de l'ordonnance, transférer au ministre la charge des biens, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

*Article 59: (1) Texte du paragraphe 7(2):*

(2) Le pouvoir du ministre à l'égard des biens saisis assujettis à l'ordonnance de prise en charge comprend notamment :

(a) in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property; and

(b) in the case of property that has little or no value, the power to destroy that property.

(2) to (4) Existing text of subsections 7(2.2) to (3):

(2.2) Before making a destruction order in relation to any property, a court shall require notice in accordance with subsection (2.3) to be given to, and may hear, any person who, in the opinion of the court, appears to have a valid interest in the property.

(2.3) A notice shall

(a) be given or served in the manner that the court directs or that may be specified in the rules of the court; and

(b) be of any duration that the court considers reasonable or that may be specified in the rules of the court.

(2.4) A court may order that the property be destroyed if it is satisfied that the property has little or no value, whether financial or other.

(3) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant therefor or forfeited to Her Majesty.

a) dans le cas de biens périssables ou qui se déprécient rapidement, le pouvoir de les vendre en cours d'instance;

b) dans le cas de biens qui n'ont pas ou peu de valeur, le pouvoir de les détruire.

(2) à (4) Texte des paragraphes 7(2.2) à (3) :

(2.2) Avant de rendre une ordonnance de destruction d'un bien, le tribunal exige que soit donné un avis conformément au paragraphe (2.3) à quiconque, à son avis, semble avoir un droit sur le bien; le tribunal peut aussi entendre une telle personne.

(2.3) L'avis :

a) est donné ou signifié selon les modalités précisées par le tribunal ou prévues par les règles de celui-ci;

b) est donné dans le délai que le tribunal estime raisonnable ou que fixent les règles de celui-ci.

(2.4) Le tribunal ordonne la destruction du bien s'il est convaincu que le bien n'a pas ou peu de valeur, financière ou autre.

(3) L'ordonnance prend fin lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande à cet effet ou qu'ils sont confisqués au profit de Sa Majesté.

---

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>